



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul VII — Nr. 15

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 26 ianuarie 1995

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI		Acord de împrumut între România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Română a Serviciilor de Trafic Aerian — ROMATSA — R.A.	16-23
2. — Ordonanță pentru ratificarea unor acorduri de împrumuturi externe	1		
Acord de împrumut între România (în calitate de Împrumutat) și Banca Națională a României (în calitate de Agent al Împrumutatului) și Comunitatea Europeană (în calitate de Împrumutător).....	2-8	HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
Acord de împrumut între România și Banca Europeană de Investiții și ROMGAZ — R.A. Mediaș.....	8-16	16. — Hotărâre pentru aprobarea Protocolului celei de-a XV-a sesiuni a Comisiei mixte româno-libiene de cooperare economică, științifică și tehnică.....	24

ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

pentru ratificarea unor acorduri de împrumuturi externe

În temeiul art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României și al art. 1 lit. i) din Legea nr. 1/1995 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României emite următoarea ordonanță:

Art. 1. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România (în calitate de Împrumutat) și Banca Națională a României (în calitate de Agent al Împrumutatului) și Comunitatea Europeană (în calitate de Împrumutător), precum și Memorandumul de înțelegere dintre România și Comunitatea Europeană referitor la un împrumut pe termen mediu în valoare de 125 milioane ECU, semnate la Bruxelles la 12 decembrie 1994.

Art. 2. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană de Investiții și ROMGAZ — R.A. Mediaș, în valoare de 50 milioane ECU, semnat la Luxemburg la 13 decembrie 1994.

Art. 3. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Română a

Serviciilor de Trafic Aerian — ROMATSA — R.A., în valoare de 16 milioane ECU, semnat la Luxemburg la 13 decembrie 1994.

Art. 4. — Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor, de comun acord cu Banca Europeană de Investiții, va putea introduce amendamente la acordurile de împrumut menționate la art. 2 și 3, care privesc realocări de fonduri, structura împrumutului, termenele, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Banca Europeană de Investiții sau să determine condiționări economice.

Guvernul va informa Parlamentul, în cadrul Raportului privind datoria externă a României, în legătură cu amendamentele aduse potrivit alineatului precedent.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

CVISION
TECHNOLOGIES

Contrasemnează:
p. Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Dan Mogoș,
secretar de stat
Ministrul transporturilor,
Aurel Novac
Ministrul industriilor,
Dumitru Popescu

București, 17 ianuarie 1995.

ACORD DE ÎMPRUMUT*

între România (în calitate de Împrumutat) și Banca Națională a României (în calitate de Agent al Împrumutatului) și Comunitatea Europeană (în calitate de Împrumutător)
— 125.000.000 ECU —

Comunitatea Europeană, denumită în cele ce urmează *C.E.* sau *Împrumutătorul*, reprezentată de Comisia Comunităților Europene, denumită în continuare *Comisia*, în numele căreia acționează domnul Henning Christophersen, vicepreședinte al Comisiei,

și
 România, denumită în continuare *România* sau *Împrumutatul*, reprezentată prin domnul Florin Georgescu, ministru de stat, ministrul finanțelor,

și
 Banca Națională a României, acționând în calitate de agent al Împrumutatului, denumită în continuare *Agentul*, reprezentată prin domnul Mugur Isărescu, guvernatorul Băncii Naționale a României, având în vedere că:

— autoritățile române au solicitat asistență financiară din partea C.E.;
 — prin Decizia din 22 iulie 1991 privind asistența financiară pe termen mediu pentru România, Consiliul Uniunii Europene, denumit în continuare *Consiliul*, a hotărât să răspundă favorabil unei prime solicitări din partea României și să acorde un împrumut în sumă maximă de 375 milioane ECU;

— acest prim împrumut, în valoare de 375 milioane ECU, a fost acordat României în două tranșe, prima în valoare de 190 milioane ECU, în condițiile stipulate în Acordul de împrumut din data de 28 noiembrie 1991, iar cea de-a doua, în valoare de 185 milioane ECU, în condițiile stipulate în Acordul de împrumut suplimentar din data de 28 februarie/6 aprilie 1992;

— prin Decizia nr. 92/551/EEC din 27 noiembrie 1992 pentru suplimentarea asistenței financiare pe termen mediu pentru România, Consiliul a decis să răspundă unei noi solicitări și să acorde României un al doilea împrumut în sumă maximă de 80 milioane ECU;

— acest al doilea împrumut a fost acordat României într-o singură tranșă, în condițiile stipulate în Acordul de împrumut din data de 7 decembrie 1992;

— urmare unei solicitări adresate de România, Consiliul, prin Decizia nr. 94/369/EC din data de 20 iunie 1994 privind continuarea furnizării de asistență financiară României, a hotărât acordarea unui nou împrumut pe termen mediu în valoare de 125 milioane ECU, cu o durată maximă de 7 ani, care va fi administrat de Comisie, în deplină consultare cu Comitetul Monetar și în concordanță cu orice acord încheiat între Fondul Monetar Internațional (F.M.I.) și România;

— Consiliul a autorizat Comisia să negocieze cu autoritățile române, după consultări cu Comitetul Monetar, condițiile de politică economică legate de împrumut și Comisia a consultat Comitetul Monetar asupra acestor condiții;

— autoritățile române s-au angajat să îndeplinească condițiile atașate asistenței financiare, convenite cu Comisia printr-un memorandum de înțelegere, denumit în cele ce urmează *memorandumul*, anexat la prezentul acord de împrumut, denumit în continuare *acordul*;

— Comisia este autorizată să împrumute, în numele C.E., resursele necesare;
 — în conformitate cu prevederile Deciziei Consiliului nr. 94/369/EC împrumutul, în valoare de 125 milioane ECU, va fi acordat României în două tranșe, prima urmând să fie disponibilizată după convenirea textului memorandumului, pe baza aprobării de către Consiliul de administrație al F.M.I. a Aranjamentului stand-by încheiat cu România;

— Aranjamentul stand-by a fost aprobat de Consiliul de administrație al F.M.I. la data de 11 mai 1994 și Comisia consideră că în prezent sunt îndeplinite condițiile pentru eliberarea primei tranșe în valoare de 55 milioane ECU;

— pentru eliberarea primei tranșe Comisia va lansa, în numele C.E. și după consultări cu Comitetul Monetar, o emisiune de obligațiuni în valoare de 55 milioane ECU sau va iniția alte tranzacții financiare adecvate, ale căror sume vor fi împrumutate României și puse la dispoziția Agentului la data la care vor fi primite de Comisie (*data plății*);

— o copie a contractelor referitoare la emisiunea de obligațiuni sau la celelalte tranzacții financiare preconizate, inclusiv un posibil swap, denumite în continuare *contractele de împrumut*, va fi anexată la acord și va constitui parte integrantă a acestuia,

au convenit după cum urmează:

ARTICOLUL 1

Cuquantumul împrumutului

Împrumutătorul se obligă să acorde Împrumutatului un împrumut în sumă maximă de 125 milioane ECU, în două tranșe, în conformitate cu termenii și cu condițiile definite în Decizia Consiliului nr. 94/369/EC și în memorandumul anexat.

Prin prezentul acord se disponibilizează o primă tranșă în valoare de 55 milioane ECU (*împrumutul*), ale cărei sume nete sunt definite în art. 2 din prezentul acord.

ARTICOLUL 2

Suma netă, tragere și condiții prealabile

1. Suma netă a împrumutului va fi egală cu suma netă a tranzacțiilor financiare preconizate a fi efectuate de C.E., mai puțin suma totală a comisioanelor și costurilor legate de tranzacțiile financiare și de pregătirea acestora și a împrumutului, la care se va adăuga, în cazul existenței unui acord de swap, suma primită de C.E. ca rezultat al acestuia.

2. Suma netă a împrumutului, definită în paragraful anterior, va fi transferată la data plății în contul în ECU al

Agentului, cu notificare prealabilă de 2 zile, deschis la Banca Reglementelor Internaționale în numele Agentului, sau într-un alt cont pe care Împrumutatul sau Agentul îl va comunica Împrumutătorului cel mai târziu cu 10 zile lucrătoare înaintea datei plății.

3. Transferul sumei nete către Împrumutat va fi condiționat de:

- (i) primirea de către Comisie, cu cel puțin 2 zile lucrătoare luxemburgheze înainte de data plății, a două avize juridice emise de: a) directorul Direcției generale juridice și contencios din cadrul Ministerului Finanțelor, domnul Mihai Popa, sau de către unul dintre adjuncții acestuia; și b) un consilier juridic român independent al Împrumutătorului. Aceste avize juridice vor fi date nu mai târziu de data intrării în vigoare a acordului, așa cum este aceasta definită în art. 10, și nu mai târziu de 2 zile lucrătoare luxemburgheze înainte de data plății, și vor certifica, în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în România că, prin semnarea acordului de către domnul Florin Georgescu, ministru de stat,

ministrul finanțelor, Împrumutatul se angajează în mod legal și irevocabil să-și îndeplinească obligațiile asumate prin prezentul acord. Împrumutatul și Agentul se angajează să informeze imediat Împrumutătorul dacă între data emiterii avizelor juridice și data plății va interveni un eveniment care să facă incorectă vreo declarație conținută în avizele juridice;

- (ii) semnarea contractelor de împrumut între C.E., pe de o parte, și o bancă sau un sindicat de bănci, pe de altă parte, cu cel puțin 2 zile lucrătoare înainte de data plății și primirea de către C.E. din partea băncii sau a sindicatului de bănci de mai sus, la data plății, a sumei nete a tranzacției financiare și a sumei rezultate din operațiunea de swap la care se face referire în art. 2 paragraful 1, dacă este cazul;
- (iii) neaparitia, după data acordului, a nici unei modificări nefavorabile care, în opinia Împrumutătorului, formulată și după consultarea cu Împrumutatul, ar putea să prejudicieze material capacitatea Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile de plată în cadrul acordului, respectiv serviciul datoriei și rambursarea împrumutului la scadența stabilită.

ARTICOLUL 3

Statut și angajamente

1. Împrumutul care face obiectul prezentului acord va constitui o obligație negarantată, directă, necondiționată și generală a Împrumutatului și se va situa cel puțin *pari passu* cu orice alte împrumuturi și obligații negarantate prezente și viitoare ale Împrumutatului, rezultate din datoria sa externă prezentă sau viitoare, așa cum este aceasta definită în art. 7 paragraful 1 al acordului.

2. Împrumutatul se angajează ca, până la data la care va fi rambursat integral Împrumutătorului capitalul și va fi plătită în întregime dobânda aferentă, precum și alte sume adiționale, dacă acestea există, și cu excepția sarcinilor enumerate la paragraful 3, să nu garanteze prin ipotecare, gaj sau altă obligație asupra activelor sau veniturilor sale nici o datorie externă prezentă sau viitoare și să nu acorde nici o garanție sau despăgubire în legătură cu o asemenea datorie, cu excepția cazului în care împrumutul va beneficia în același timp de tratament *pari passu* și *pro rata* față de respectiva garanție, și să nu aprobe nici o lege care să dea prioritate altor creditori față de Împrumutător.

3. Împrumutatul, respectându-și obligațiile asumate în cadrul paragrafului 2, poate permite crearea numai a următoarelor sarcini:

- (i) sarcini asupra unei proprietăți, care să garanteze prețul de cumpărare al acesteia, și orice reînnoire sau extindere a unei astfel de sarcini care se limitează la proprietatea inițială asigurată și care garantează orice reînnoire sau extindere a finanțării garantate inițial; și
- (ii) sarcini asupra bunurilor comerciale rezultate în cursul derulării unei tranzacții comercial-bancare obișnuite (și care expiră cel mai târziu la un an după aceasta) de finanțare a importului sau exportului unor asemenea bunuri în sau din România; și
- (iii) sarcini care să garanteze sau să prevadă plata unei datorii externe asumate exclusiv pentru finanțarea unui proiect de investiție definit în mod rezonabil, cu condiția ca proprietățile asupra cărora este creată o astfel de ipotecă să fie incluse în respectivul proiect de finanțare sau să se constituie în venituri sau creanțe decurgând din proiect; și
- (iv) orice alte sarcini existente la data prezentului acord, cu condiția ca acestea să rămână limitate la proprietățile grevate la data semnării prezentului acord și la care vor fi grevate conform contractelor în vigoare la data semnării prezentului

acord de împrumut și cu condiția ca în continuare aceste sarcini să garanteze sau să prevadă numai plata acelor obligații astfel garantate sau finanțate la data prezentului acord sau refinanțarea acestor obligații; și

- (v) toate celelalte sarcini statutare și privilegii care operează exclusiv în virtutea legii și care nu pot fi evitate în mod rezonabil de către Împrumutat.

În sensul în care este utilizată în acest paragraf, expresia *finanțarea unui proiect* înseamnă orice finanțare în vederea cumpărării, construirii sau dezvoltării unor proprietăți aferente unui proiect, dacă entitatea finanțatoare convine în mod expres să considere proprietățile finanțate și veniturile care vor fi generate prin activitatea acestor proprietăți, sau pierderile ori daunele în legătură cu acestea, ca sursă principală de rambursare a sumelor avansate.

ARTICOLUL 4

Dobânda

1. Rata dobânzii împrumutului și datele de plată a dobânzii vor fi aceleași cu cele stabilite în articolele corespunzătoare ale contractelor de împrumut. În cazul unei rate variabile a dobânzii, împrumutatul va comunica Agentului, cu cel puțin o lună înainte de data plății, suma dobânzii datorate și plătită la acea dată.

2. În conformitate cu prevederile art. 4 paragraful 3 al Deciziei Consiliului nr. 94/369/EC, Împrumutătorul, la solicitarea Împrumutatului și dacă există condiții pentru o îmbunătățire a ratei dobânzii împrumutului, poate restructura condițiile financiare ale împrumuturilor inițiale contractate de Împrumutat. În mod deosebit și dacă rata inițială a dobânzii la împrumut este variabilă, Împrumutatul, printr-o notificare făcută cu 2 luni înainte de orice dată de plată a dobânzii, poate solicita conversia ratei variabile a dobânzii într-o rată fixă. În acest caz, rata dobânzii va fi stabilită printr-un contract de împrumut suplimentar, în funcție de rata predominantă la momentul respectiv pe piață, și va fi aplicată până la data rambursării împrumutului.

3. Dacă suma netă a împrumutului nu poate fi transferată la data plății, pentru orice motive altele decât cele menționate la art. 2 paragraful 3 (ii), atunci Împrumutătorul va plasa această sumă la cea mai bună rată existentă pe piață pentru depozite la termen. Dobânda primită de Împrumutător pentru aceste depozite va fi dedusă din prima plată de dobândă scadentă plătită de către Împrumutat.

4. În cazul în care Împrumutatul nu-și îndeplinește la scadență obligația de plată a vreunei sume plătită în cadrul prezentului acord, Împrumutatul va plăti Împrumutătorului dobânda penalizatoare la acea sumă (sau, după caz, la suma acesteia, datorată și neplătită până în acel moment) de la data la care plata devine scadentă până la data efectivă de plată, calculată prin referire la perioade succesive de dobândă (fiecare cu o asemenea durată, după cum va alege periodic Împrumutătorul, și cu prima începând la data la care plata devine scadentă, dar cu precizarea că, ori de câte ori va fi posibil, durata va fi de o săptămână) la cea mai mare dintre:

- a) rata anuală, reprezentând suma dintre:
 - (i) un procent (1%) pe an, și
 - (ii) rata oferită pe piața interbancară londoneză la ECU (LIBOR) pentru durata de timp relevantă, sau

b) un procent (1%) pe an plus rata de dobândă a împrumutului, determinată conform prevederilor art. 4 paragraful 1.

Atât timp cât obligația de plată nu este îndeplinită, rata dobânzii penalizatoare va fi recalculată în conformitate cu prevederile prezentului paragraf, în ultima zi a fiecărei perioade de dobândă, iar dobânda neplătită dar plătită în acel moment conform prezentului paragraf va fi compusă la sfârșitul fiecărei perioade de dobândă.

În plus, Împrumutatul se angajează să suporte toate dobânzile suplimentare și toate costurile și cheltuielile survenite și plățile de către Împrumutător ca urmare a încălcării de către Împrumutat a oricărei obligații din prezentul acord.

ARTICOLUL 5

Rambursarea

Împrumutatul va rambursa capitalul împrumutului de 55 milioane ECU la data și în condițiile stabilite prin contractele de împrumut.

ARTICOLUL 6

Plăți

1. Toate plățile care se vor efectua de către Împrumutat vor fi libere de orice impozite, comisioane și alte taxe.

2. Împrumutatul declară că toate plățile și transferurile efectuate în cadrul prezentului acord, ca și acordul în sine, nu sunt supuse nici unui impozit sau vreunei alte impuneri în România.

3. Plățile vor fi efectuate de către Împrumutat în ECU în contul în ECU al Împrumutătorului cu numărul 52.319440.65, deschis la Kredietbank — S.A. din Luxemburg, sau în orice alt cont pe care Împrumutătorul îl va notifica în scris Împrumutatului cu cel puțin 10 zile înainte de datele scadențelor.

4. Împrumutatul se angajează să achite toate costurile și cheltuielile suportate de Împrumutător în legătură cu pregătirea împrumutului, a tranzacției financiare aferente și a contractelor de împrumut și toate costurile și cheltuielile suportate de Împrumutător în legătură cu tranzacția financiară sau cu operațiunea de swap, dacă aceasta va fi avut loc, și toate costurile și cheltuielile pe durata tranzacției financiare, altele decât cele apărute din vina sau ca urmare a neglijenței C.E. Aceste costuri care vor fi suportate de Împrumutat includ cheltuielile juridice și de călătorie, comisioanele legate de serviciul financiar al tranzacției financiare, precum și impozitele și taxele de înregistrare, dacă acestea există. Sumele menționate mai sus vor fi plătite de Împrumutat, în termen de 15 zile de la primirea documentelor justificative, cu aceeași dată a valutei și în aceleași condiții în care ar fi suportate de Împrumutător.

ARTICOLUL 7

Cazuri de neîndeplinire a obligațiilor și rambursări anticipate

1. Împrumutătorul, prin notificare scrisă către Împrumutat, poate declara capitalul împrumutului scadent și plătit imediat, împreună cu dobânda acumulată, dacă:

a) Împrumutatul nu-și va fi îndeplinit, la scadența stabilită, obligația de plată a capitalului sau a dobânzii aferente împrumutului și această neîndeplinire de obligație nu va fi remediată prin plata sumelor datorate în limita a 2 zile lucrătoare după notificarea scrisă făcută de Împrumutător Împrumutatului; sau

b) Împrumutatul nu-și va fi îndeplinit orice altă obligație în cadrul acestui acord și această neîndeplinire va continua pentru o perioadă de 30 de zile după ce o notificare scrisă va fi fost făcută în acest sens Împrumutatului de către Împrumutător, care să cuprindă indicații în legătură cu modul de remediere a situației; sau

c) pentru indiferent ce motiv, obligațiile României în cadrul prezentului acord vor fi încetate a mai fi considerate obligatorii sau aplicabile; sau

d) va exista, în cadrul oricărei alte îndatorări externe importante a României, o declarație de neîndeplinire a obligațiilor, în sensul definit ca atare în instrumentele care guvernează sau evidențiază acea îndatorare, și, ca rezultat al acestei declarații de neîndeplinire a obligațiilor, se va fi produs un eveniment de scadență îndatorării respective; sau

e) România va fi, în general, în situația de a nu plăti datorile sale externe devenite scadente sau va declara sau va impune un moratoriu asupra plății datoriei sale externe contractate sau garantate.

Pentru scopurile prezentului acord, *datorie externă* semnifică orice datorie contractată, garantată sau asigurată în orice altă modalitate de România sau de Agent, care este, fie:

(i) exprimată într-o altă monedă decât moneda României; sau

(ii) survenită sau apărută (în orice monedă) în afara României

și care nu este o datorie a Împrumutatului față de republicile fostei U.R.S.S., apărută pe vremea existenței acestora.

2. Dacă C.E. este obligată, conform prevederilor corespunzătoare din contractele de împrumut, să ramburseze suma datorată pentru un motiv care nu a fost sau nu este sub controlul C.E., atunci capitalul, împreună cu dobânda acumulată vor deveni scadente în aceleași condiții ca și cele determinate de termenii și condițiile din contractele de împrumut.

3. În situația terminării înainte de termen a swap-ului, dacă este cazul, Împrumutatul va asigura serviciul datoriei pentru partea corespunzătoare a tranzacției financiare.

4. Împrumutătorul poate, dar nu este obligat, să-și exercite drepturile potrivit prevederilor acestui articol și poate, de asemenea, să-și exercite aceste drepturi numai parțial, fără ca prin aceasta să-și prejudicieze exercitarea viitoare a unor asemenea drepturi.

5. Împrumutatul va rambursa toate costurile și cheltuielile rezonabile suportate de C.E. drept consecință a rambursării anticipate a împrumutului.

ARTICOLUL 8

Notificări

Toate notificările în legătură cu acest acord vor fi valabile dacă vor fi transmise către:

Pentru C.E.: Comisia Comunităților Europene
Direcția generală „Credite și Investiții”
Centre A. Wagner
P.O. Box 1907
L-2920 Luxembourg
Fax (352) 4301.36599

Pentru România: Ministerul Finanțelor
Direcția generală a relațiilor financiare
cu organismele internaționale
Str. Apolodor nr. 17, București
România, Fax (401) 312.67.92

Pentru Agent: Banca Națională a României
Direcția relații internaționale
Str. Lipscani nr. 25, București
România, Fax (401) 312.43.71

Notificările referitoare la plățile de dobândă pentru fiecare perioadă relevantă de dobândă vor fi transmise prin fax sau telex. Alte notificări vor fi transmise prin poșta înregistrată. Notificările devin efective o dată cu primirea scrisorii, telexului sau a mesajului transmis prin fax.

ARTICOLUL 9

Diverse

1. În cazul în care vreo prevedere a acordului, pentru indiferent ce motiv, nu este legală sau nu angajează ferm din punct de vedere juridic, acest lucru nu va afecta celelalte prevederi.

2. Preambulul și anexele la prezentul acord, respectiv contractele de împrumut și anume: Acordul de subscripție, Acordul de agent fiscal, Prospectul, Acordurile de swap, dacă există, formează parte integrantă a prezentului acord. Titlurile articolelor din acord sunt numai de conveniență. Articolul 7 paragraful 1 b) nu se referă la memorandumul de înțelegere prezentat în anexa la acord.

3. Presentul acord are drept scop să pună la dispoziția Împrumutatului sumele tranzacției financiare lansate de C.E. în acest scop. Ca urmare, România și C.E. acceptă ca drepturile și obligațiile lor, dacă nu este altfel prevăzut în acord, să fie, în cel mai larg sens posibil, definite și interpretate prin referință la documentele de împrumut corespunzătoare. În mod deosebit, termenii din contractele de împrumut cu privire la ECU, care este valuta avută în vedere în desfășurarea tranzacției financiare și pentru împrumut, se vor aplica prezentului acord.

ARTICOLUL 10

Legea guvernantă și jurisdicția

Acordul este guvernat de, și va fi interpretat în conformitate cu legea franceză. Toate disputele referitoare la acord dintre Împrumutător și Împrumutat vor fi supuse, potrivit art. 181 din Tratatul de înființare a Comunității Economice Europene și Deciziei Consiliului nr. 93/350 Euratom/ECSC/EC din 8 iunie 1993, jurisdicției Curții de Primă Instanță a Comunităților Europene (*Curtea de Primă Instanță*) și, în caz

ROMÂNIA

(în calitate de Împrumutat)

Florin Georgescu,

ministru de stat, ministrul finanțelor

BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI

(în calitate de Agent)

Mugur Isărescu,

guvernator

de apel, jurisdicției Curții de Justiție a Comunităților Europene. Împrumutătorul va fi liber să-și susțină drepturile sale împotriva Împrumutatului și la instanțele judecătorești din România. Prin prezentul acord, Împrumutatul renunță irevocabil și necondiționat, în legătură cu sine sau cu proprietatea sau activele sale, la orice imunitate la care este sau la care ar putea fi îndreptățit în legătură cu jurisdicția și execuția referitoare la orice acțiune sau proces aduse în fața Curții de Primă Instanță sau în fața instanțelor judecătorești din România în ceea ce privește acordul.

ARTICOLUL 11

Intrarea în vigoare

Acordul va intra în vigoare la data la care Împrumutătorul va fi primit notificarea Împrumutatului, atestând că cerințele constituționale pentru intrarea în vigoare a acordului au fost îndeplinite.

Încheiat la Bruxelles, la 12 decembrie 1994, în trei exemplare originale în limba engleză.

COMUNITATEA EUROPEANĂ

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Henning Christophersen,

vicepreședinte

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE

între România și Comunitatea Europeană referitor la un împrumut pe termen mediu în valoare de 125 milioane ECU

1. Consiliul de Miniștri al Uniunii Europene (Consiliul) a decis la data de 20 iunie 1994 să acorde României un nou împrumut pe termen mediu în sumă maximă de 125 milioane ECU, cu o durată maximă de 7 ani (Decizia Consiliului nr. 94/369/EC), pentru a sprijini eforturile sale de ajustare structurală și reformă. Împrumutul Comunității face parte dintr-un pachet global de asistență financiară care urmează a fi acordată României de Grupul celor 24 de țări industrializate (G-24), în vederea acoperirii necesităților complementare de finanțare identificate în cadrul programului macroeconomic sprijinit printr-un aranjament stand-by încheiat cu Fondul Monetar Internațional (F.M.I.). Obiectivele pachetului de asistență financiară sunt susținerea balanței de plăți și consolidarea rezervelor valutare ale țării.

2. În conformitate cu prevederile Deciziei Consiliului nr. 94/369/EC, împrumutul va fi acordat în două tranșe. Comisia va disponibiliza sumele aferente celor două tranșe Băncii Naționale a României (B.N.R.), în calitatea acesteia de agent al Guvernului României. Sumele împrumutului vor fi folosite de către B.N.R. exclusiv pentru consolidarea rezervelor sale valutare sau pentru acoperirea necesităților globale de finanțare externă ale României prin intermediul pieței valutare.

3. Prima tranșă va însuma 55 milioane ECU și va fi disponibilizată, după convenirea textului prezentului memorandum, pe baza aprobării de către Consiliul de administrație al F.M.I. a Aranjamentului stand-by încheiat cu România.

4. Data exactă pentru disponibilizarea celei de-a doua tranșe a împrumutului va fi convenită ulterior de către cele două părți.

Disponibilizarea celei de-a doua tranșe va fi condiționată de evaluarea pozitivă de către Comisie a unui număr limitat de indicatori de performanță și de progres.

și a progresului înregistrat în legătură cu reformele de ajustare structurală. Condițiile au la bază programul de politică economică al autorităților și vor fi în deplină concordantă cu acordurile încheiate între România și F.M.I. și Banca Mondială.

Volumul celei de-a doua tranșe va fi stabilit pe baza analizării de către Comisie a necesităților complementare de finanțare externă ale României și pe baza stadiului implementării întregului pachet de asistență financiară acordată României de către G-24.

5. În decembrie 1993, autoritățile române au convenit cu F.M.I. asupra programului de stabilizare macroeconomică și de reformă, care urma să fie sprijinit printr-un aranjament stand-by și o facilitate de transformare sistemică, totalizând un volum de 454 milioane dolari S.U.A. La data de 11 mai 1994, Consiliul de administrație al F.M.I. a aprobat programul și facilitățile de finanțare aferente. Cea de-a doua tranșă a facilității de transformare sistemică, în valoare de 267 milioane de dolari S.U.A., va fi pusă la dispoziția României cu condiția înregistrării în continuare de progrese în aplicarea programului.

Având în vedere aceste realizări, Comisia consideră că, în momentul convenirii asupra textului prezentului memorandum, condițiile impuse pentru eliberarea primei tranșe a împrumutului comunitar vor fi fost îndeplinite.

6. Criteriile cantitative de performanță legate de împrumutul Comunității sunt identice cu cele incluse în Aranjamentul stand-by încheiat cu F.M.I. În consecință, înainte de tragerea celei de-a doua tranșe a împrumutului, Comisia, în colaborare cu autoritățile române și cu personalul F.M.I., precum și cu Comitetul Monetar, va verifica dacă au fost respectate criteriile cantitative prevăzute în

înțelegeri între autoritățile române și F.M.I. Criteriile trimestriale de performanță includ:

- a) limite ale creditului net al sistemului bancar către bugetul consolidat;
- b) limite pentru activele interne nete ale sistemului bancar;
- c) limite pentru preluarea la bugetul consolidat a datoriei întreprinderilor către bănci și emiterea de garanții guvernamentale pentru creditele bancare acordate întreprinderilor;
- d) nivelurile minime ale rezervelor internaționale nete ale sistemului bancar;
- e) limite pentru contractarea și garantarea de datorie externă;
- f) limite pentru datoria externă pe termen scurt.

7. În plus față de criteriile cantitative de performanță menționate mai sus, înainte de disponibilizarea celei de-a doua tranșe, comisia va evalua, în colaborare cu autoritățile române și cu Comitetul Monetar, progresele înregistrate în aplicarea politicilor de ajustare structurală. În cadrul acestei evaluări, o atenție specială va fi acordată progreselor în domeniul privatizării, disciplinei financiare și restructurării întreprinderilor cu capital majoritar de stat și reformei sistemului bancar. Criteriile pentru evaluarea progreselor înregistrate în aplicarea reformelor structurale sunt prezentate în anexa nr. I la prezentul memorandum.

8. Guvernul României se angajează să furnizeze comisiei toate informațiile relevante pentru urmărirea situației economice și financiare și care vor fi solicitate pentru evaluarea stadiului îndeplinirii criteriilor de performanță și pentru analiza politicilor structurale. Criteriile trimestriale de performanță

vor fi urmărite în mod deosebit, pe baza informațiilor furnizate periodic Comisiei de către Ministerul Finanțelor și Banca Națională a României. Indicatorii pe care România se angajează să-i comunice Comisiei sunt prezentați în anexa nr. II la prezentul memorandum.

Pe durata existenței acestui împrumut, România va colabora îndeaproape cu Comisia și se angajează să furnizeze toate informațiile legate de evoluțiile și politicile economice care să permită Împrumutătorului urmărirea progreselor înregistrate.

9. Anexele constituie parte integrantă a memorandumului.

10. Toate notificările în legătură cu acest memorandum vor fi valabile dacă vor fi transmise la:

Pentru C.E.:

Comisia Europeană
Direcția generală pentru probleme economice și financiare
Rue de la Loi, 200 BU-1 0/15 B-1049
Brussels Fax nr.: 32 2 29. 57. 619

Pentru România:

Ministerul Finanțelor
Direcția generală a relațiilor financiare cu organismele internaționale
Str. Apolodor nr. 17, București
România Fax nr.: (401) 312.67.92

Pentru Banca Națională a României:

Direcția relații internaționale
Str. Lipscani nr. 25, București
România Fax nr.: (401) 312.43.67

Încheiat la Bruxelles la 12 decembrie 1994.

COMUNITATEA EUROPEANĂ,
reprezentată de
COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Henning Christophersen,
vicepreședinte

ROMÂNIA,
reprezentată de
Florin Georgescu,
ministru de stat, ministrul finanțelor
BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI,

reprezentată de
Mugur Isărescu,
guvernator

ANEXA Nr. I

CRITERII DE AJUSTARE STRUCTURALĂ

La data analizei efectuate de către Comisie, care va preceda decizia privind disponibilizarea celei de-a doua tranșe a împrumutului, autoritățile române se angajează să fi realizat progrese satisfăcătoare în următoarele domenii:

1. Liberalizarea prețurilor, regimul valutar și comerțul exterior

Guvernul nu va introduce noi subvenții la prețurile de consum și va proceda la reducerea în continuare a subvențiilor existente.

Guvernul va menține paritatea aproximativă a prețurilor interne cu prețurile pieței internaționale pentru produsele energetice, inclusiv pentru gaze naturale, cărbune, produse petroliere și electricitate.

B.N.R. va asigura continuarea funcționării corespunzătoare a pieței valutare interbancare. Nu vor fi introduse obstacole administrative sau de altă natură care să conducă la evoluții în sens divergent ale cursurilor de schimb între băncile comerciale și casele de schimb. Intervențiile B.N.R. pe piața valutară se vor limita la operațiuni de cumpărare și vânzare, iar cursul de schimb va fi determinat liber, pe baza raportului dintre cererea și oferta de valută.

Guvernul nu va introduce contingente sau licențe la import și export, cu excepția celor determinate de motive de securitate și sănătate și a celor pentru bunurile pentru care

2. Restructurarea întreprinderilor cu capital majoritar de stat

Referitor la cele 30 societăți comerciale (Cele „30 prioritare”), identificate ca necesitând stricta supraveghere financiară, să se fi obținut progrese satisfăcătoare în aplicarea programelor de lichidare, privatizare și redresare. Din totalul acestor societăți, cel puțin 3 vor fi fost lichidate și 3 privatizate. Restul societăților, dintre care pentru 16 se vor fi elaborat programe suplimentare de restructurare, fie vor fi devenit viabile din punct de vedere financiar sau vor fi fost privatizate, fie, în legătură cu ele, vor fi fost inițiate procedurile de lichidare.

Pentru un număr suplimentar de 32 societăți comerciale se vor fi înregistrat progrese semnificative în planul restructurării.

Programele de redresare financiară (P.R.F.) vor fi fost convenite și aprobate de către Agenția de Restructurare și de către Guvern și se vor fi înregistrat progrese satisfăcătoare în ceea ce privește procedurile de conciliere dintre întreprinderi și creditorii acestora, precum și în aplicarea

fi ajuns la un acord cu creditorii săi, se vor fi inițiat procedurile de lichidare sau de declarare a incapacității de plată.

De asemenea, se vor fi înregistrat progrese satisfăcătoare în aplicarea procedurilor de conciliere descrise mai sus și a P.R.F.-urilor pentru 8 regiile autonome.

Lista societăților comerciale și a regiilor autonome la care se face referire mai sus este prezentată în anexa nr. III. Legea revizuită privind insolvabilitatea comercială și legislația complementară aferentă vor fi fost promulgate.

Legea concurenței va fi fost promulgată și Agenția pentru protejarea concurenței va fi fost înființată și va funcționa.

3. Privatizarea

Conform Programului propus de privatizare în masă (P.P.M.), autoritățile intenționează să privatizeze un număr de 3.000 societăți comerciale, pe lângă privatizările realizate prin metodele prevăzute în Legea nr. 58/1991 privind privatizarea societăților comerciale. Până la data analizei, autoritățile vor fi accelerat în mod substanțial programul de privatizare și vor fi înregistrat progrese semnificative în următoarele domenii:

— numărul cumulativ al societăților comerciale privatizate va ajunge la 2.500. Vor fi considerate privatizate acele societăți comerciale la care cel puțin 51% din acțiuni vor fi în proprietate privată;

— pregătirea scoaterii la licitație, într-o perioadă limitată de timp, a acțiunilor rămase în proprietatea F.P.S. la acele societăți comerciale la care o parte din acțiuni au fost dis-

tribuite în cadrul programului de privatizare în masă, în schimbul certificatelor de proprietate și cupoanelor nominative.

Se vor fi obținut progrese satisfăcătoare în realizarea sistemului de înregistrare și comercializare a acțiunilor, iar Bursa de valori din București își va începe activitatea sub supravegherea Comisiei Naționale a Valorilor Mobiliare.

4. Reforma sistemului bancar

Privatizarea Băncii Române de Dezvoltare — S.A. va fi aproape finalizată și se vor fi înregistrat progrese semnificative în aplicarea unui program de privatizare cu termene prestabilite pentru o a doua bancă cu capital majoritar de stat. Guvernul va fi luat măsurile necesare pentru scutirea de impozite a provizioanelor specifice făcute de bănci pentru pierderi la creditele acordate.

În vederea sporirii concurenței pe piața depozitelor populației, se vor fi realizat progrese satisfăcătoare în ceea ce privește înlocuirea schemei de garantare nelimitată de către Guvern a depozitelor la C.E.C. printr-o schemă de garantare limitată a depozitelor persoanelor fizice la toate băncile, inclusiv la C.E.C.

În vederea reducerii costurilor tranzacțiilor financiare și îmbunătățirii dezvoltării sistemului financiar, la nivel național își va începe funcționarea un sistem de plăți interbancar, atât pentru tranzacții de volum mare, bazate pe transfer electronic, cât și pentru tranzacții de volum mic, bazate pe documente.

ANEXA Nr. II

LISTA

indicatorilor economici de raportat

Următorii indicatori vor fi comunicați Comisiei **lunar**:

- Indicele prețurilor de consum
- Producția industrială
- Somaj (rată și număr de șomeri)
- Salarii nominale orare
- Productivitatea muncii
- Formarea stocurilor la societățile comerciale cu capital de stat
- Cursul de schimb (lei/\$ S.U.A.)
- Creditul de refinanțare al B.N.R. (rata dobânzii și volumul refinanțării)
- Exporturi și importuri
- Execuția bugetară (total venituri și cheltuieli)
- Bilanțul B.N.R.
- Bilanțul agregat al băncilor comerciale
- Progresul înregistrat în aplicarea programului de privatizare a societăților comerciale cu capital de stat

— Raportul lunar asupra aplicării programelor de restructurare financiară.

Următorii indicatori vor fi comunicați Comisiei **trimestrial**:

- Stadiul îndeplinirii criteriilor cantitative de performanță din cadrul programului convenit cu F.M.I.
- Detalii complete privind balanța de plăți.

Următorii indicatori vor fi comunicați Comisiei **anual**:

- Produsul național brut
- Producția și valoarea adăugată pe sectoare
- Bugetul consolidat (alocări, venituri și cheltuieli).

Vor fi comunicate Comisiei, de îndată ce este posibil, orice schimbări în legislație (proapse de Guvern și/sau aprobate de Parlament) și în cadrul reglementator (promulgate la diferite niveluri ale administrației românești) care au influență asupra programului economic.

ANEXA Nr. III

LISTA

societăților comerciale și a regiilor autonome aflate sub supraveghere financiară și supuse restructurării

a) Cele 30 societăți comerciale supuse regimului de izolare față de creditul bancar conform Hotărârii Guvernului nr. 301/1993 (Cele „30 prioritare“)

Carbosin — S.A. Copsa Mică
 Romproteine — S.A. Gârbea de Argeș
 Steaua Electrică — S.A. Fieni
 IAR — S.A. Brașov
 MAT — S.A. Craiova
 ICMUG — S.A. Giurgiu
 FECNE — S.A. București
 Turbomecanica — S.A. București
 C.S.R. — S.A. Reșița
 M.P.A. — S.A. Bătrâna

Sofert — S.A. Bacău
 Alum — S.A. Tulcea
 Aris — S.A. Arad
 Doljchim — S.A. Craiova
 General Turbo — S.A. București
 Turnu — S.A. Turnu Măgurele
 Granitul — S.A. București
 Petromidia — S.A. Năvodari
 IUIG — S.A. Craiova
 M.P.A. — S.A. Bătrâna

Romaero — S.A. București
 Semănătoarea — S.A. București
 Ampelum — S.A. Zlatna
 Siderca — S.A. Călărași
 Sometra — S.A. Copșa Mică

Dunăreana — S.A. Giurgiu
 Archim — S.A. Arad
 Azochim — S.A. Piatra-Neamț
 Dunacor — S.A. Brăila
 IMG — S.A. București.

b) Cele 32 societăți comerciale monitorizate în cadrul proiectului FESAL

Avicola — S.A. Ungheni
 Avicola — S.A. Galați
 Arpechim — S.A. Pitești
 Petrobrazii — S.A. Ploiești
 Romfoschim — S.A. Valea Călugărească
 Solventul — S.A. Timișoara
 UCM — S.A. Reșița
 Faimar — S.A. Baia Mare
 Unio — S.A. Satu Mare
 Cost — S.A. Târgoviște
 Siderurgica — S.A. Hunedoara
 Electrocarbon — S.A. Slatina
 Republica — S.A. București
 Sticla — S.A. Turda
 Rova — S.A. Roșiori de Vede
 Ferom — S.A. Tulcea

Avicola — S.A. Craiova
 Avitim — S.A. Timișoara
 Amonil — S.A. Slobozia
 Petrotel — S.A. Ploiești
 Silvania — S.A. Zalău
 Tractorul — S.A. Brașov
 Șantierul Naval — S.A. Constanța
 Umaro — S.A. Roman
 Industria Sârmei — S.A. Câmpia Turzii
 Sidex — S.A. Galați
 Lamdro — S.A. Drobeta-Turnu Severin
 Petrotrans — S.A. Ploiești
 Gerom — S.A. Buzău
 Romlux — S.A. Târgoviște
 Nitramonia — S.A. Făgăraș
 Agmus — S.A. Iași.

c) Regii autonome:

Regia Autonomă a Lignitului din România Târgu Jiu
 Regia Autonomă a Cuprului Deva
 Regia Autonomă de Distribuție a Energiei Termice „Radet“
 București
 Regia autonomă a gazului metan — Romgaz Mediaș

Societatea Națională a Căilor Ferate Române (S.N.C.F.R.)
 București
 Regia Autonomă a Petrolului „Petrom“ București
 Regia de exploatare a metroului „Metrorex“ București
 Regia autonomă de electricitate „Renel“ București.

ACORD DE ÎMPRUMUT*)

între România și Banca Europeană de Investiții și ROMGAZ — R.A. Mediaș

Prezentul acord este încheiat între:

România, reprezentată prin Ministerul Finanțelor, având sediul în str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, București, România, reprezentată prin domnul Florin Georgescu, ministru de stat, ministrul finanțelor,

denumită în continuare *Împrumutatul*, ca primă parte,

Banca Europeană de Investiții, având sediul în Bd. Konrad Adenauer nr. 100, Luxembourg-Kirchberg, Marele Ducat al Luxemburgului, reprezentată prin domnul Wolfgang Roth, vicepreședinte,

denumită în continuare *Banca*, ca a doua parte, și

ROMGAZ — R.A. Mediaș, ca *beneficiar final*, reprezentat prin domnul Mihai Bogza, director general, Direcția generală a relațiilor financiare internaționale, Ministerul Finanțelor, denumită în continuare *ROMGAZ*, ca a treia parte.

Având în vedere că:

1. Consiliul Uniunii Europene a decis să continue planul de acțiune privind asistența acordată de Comunitatea Europeană României în sprijinirea eforturilor sale de realizare a reformelor politice și economice,
2. Consiliul Governorilor Băncii Europene de Investiții a luat notă de această hotărâre și a autorizat pe data de 2 mai 1994 acordarea de noi împrumuturi pentru proiecte de investiții în România,
3. Un Acord-cadru privind această cooperare financiară a fost semnat de Bancă și România la 3 octombrie 1994, iar prevederile sale se aplică prezentului acord de împrumut,
4. Împrumutatul a propus inițierea unui proiect (în cele ce urmează numit *proiectul*), care se va realiza de către ROMGAZ, cuprinzând reabilitarea și modernizarea rețelei naționale de transport și distribuție a gazelor naturale, așa cum este expus mai detaliat în descrierea tehnică prezentată în anexa A la prezentul acord (în cele ce urmează denumită *descrierea tehnică*),
5. Costul total estimat al proiectului este de 110,5 milioane ECU (o sută zece virgulă cinci milioane ECU), inclusiv rezerve și dobânda în timpul construcției.
6. Costul proiectului se va finanța astfel:

- Fondurile proprii ale ROMGAZ
- Finanțare Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (B.I.R.D.)
- Pentru a completa finanțarea, Împrumutatul a solicitat Băncii împrumuturi în valoare echivalentă cu

Echivalența în milioane ECU
20,5

40,0
CVISION
 TECHNOLOGIES
 50,0

TOTAL: 110,5

7. Împrumutatul s-a angajat ca, în conformitate cu legislația sa națională, pe durata împrumutului acordat, să disponibilizeze valuta necesară pentru plata dobânzilor, a comisioanelor, a altor obligații de plată și rambursarea capitalului,
8. Împrumutatul s-a angajat să excepteze de la impozitare toate plățile de capital, dobânda și alte sume datorate în cadrul prezentului acord și să plătească toate aceste sume bruto, fără deducerea impozitului la sursă,
9. Banca, apreciind că finanțarea proiectului corespunde obiectului său de activitate și având în vedere cele expuse mai sus, a hotărât să dea curs cererii Împrumutatului și cererii Romgaz pentru un împrumut în sumă echivalentă cu 50 milioane ECU, destinat exclusiv finanțării componentei SCADA și telecomunicații a proiectului (numite în cele ce urmează *componenta SCADA*), detaliate în descrierea tehnică.
10. Referirile din prezentul acord la articole, preambul, anexe și liste constituie referiri la articolele, preambulul, anexele și listele din prezentul acord.

Se convine prin prezentul acord după cum urmează:

ARTICOLUL 1

Trageri

1.01. — Suma creditului

Prin prezentul acord, Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă, un credit (în cele ce urmează numit *credit*), în valoare echivalentă cu 50.000.000 ECU (cincizeci milioane ECU) în unicul scop de a finanța parțial componenta SCADA a proiectului, așa cum este descris în anexa A.

ECU este definit în anexa C la prezentul acord și va fi tratat pentru toate scopurile prezentului acord ca fiind o monedă.

1.02. — Proceduri de tragere

A. Creditul va fi tras în cel mult 10 tranșe (în cele ce urmează numite *tranșe*), care vor fi fiecare în valoare echivalentă cu cel puțin 3 milioane ECU, cu excepția ultimei trageri, și nu vor depăși echivalentul a 10 milioane ECU.

B. Tragerea fiecărei tranșe va fi condiționată de primirea de către Bancă a unei cereri scrise (*cererea*) de la împrumutat prin ROMGAZ, în care să se specifice:

- a) suma tranșei;
- b) valuta sau valutele în care Împrumutatul, prin ROMGAZ, preferă ca tranșa să fie trasă și care să fie valuta sau valutele la care se referă art. 1.03;
- c) rata sau ratele dobânzii aplicabile, comunicate anterior de Bancă, dacă este cazul;
- d) data preferată pentru tragere, înțelegându-se că Banca poate plăti tranșa în termen de până la 4 luni calendaristice de la data cererii.

Nici o cerere nu va putea fi efectuată mai târziu de 15 iunie 1999. Sub rezerva prevederilor art. 1.02. C, fiecare cerere este irevocabilă.

C. Dacă cererea va fi întocmită în conformitate cu prevederile art. 1.02 A și sub rezerva prevederilor art. 1.04 și 1.07, într-un interval cuprins între 10 și 15 zile înainte de data plății, Banca va remite Împrumutatului prin ROMGAZ o notă (denumită în continuare *aviz de tragere*), care:

- (i) va confirma suma și componenta valutei tranșei specificate în cerere;
- (ii) va specifica rata sau ratele dobânzii determinate în conformitate cu prevederile art. 3.01. A;
- (iii) va preciza data tragerii tranșei.

În cazul în care rata dobânzii specificată în avizul de tragere depășește rata respectivă indicată anterior de Bancă, sau în cazul în care componenta valutară sau suma tranșei nu sunt în conformitate cu cererea, Împrumutatul, prin ROMGAZ, poate ca în curs de 3 zile lucrătoare luxemburgheze după primirea avizului de tragere să revoce cererea prin notificare către Bancă, iar prin aceasta cererea și avizul de tragere nu își vor mai produce efectul.

D. Tragerea va fi făcută în acel cont bancar, pe numele ROMGAZ, pe care Împrumutatul și ROMGAZ îl vor fi notificat Băncii cu cel puțin 8 zile înainte de data tragerii, cu condiția ca pentru fiecare valută să fie notificat nu mai mult de

1.03. — Valuta tragerii

Sub rezerva existenței de disponibilități, Banca va disponibiliza fiecare tranșă în valută sau valutele pentru care Împrumutatul, prin ROMGAZ, își va fi exprimat preferința. Valuta tragerii poate fi ECU, moneda unuia dintre statele membre ale Băncii sau orice altă valută frecvent negociată pe principalele piețe valutare.

Pentru calcularea sumelor ce urmează a fi trase în alte valute decât ECU, Banca va aplica cursul de schimb mediu de pe piața valutară din Bruxelles, iar în lipsa acestuia, de pe orice altă piață aleasă de Bancă, la o dată cu nu mai mult de 10 zile înainte de tragere, după cum va hotărî Banca.

1.04. — Condiții pentru tragere

A. Tragerea primei tranșe conform art. 1.02. va fi condiționată de îndeplinirea, în mod satisfăcător pentru Bancă, a următoarelor condiții, respectiv ca înainte de data cererii:

a) consilierul juridic al Împrumutatului să fi emis un aviz juridic favorabil privind legalitatea semnării prezentului acord de către Împrumutat și a celorlalte documente, în termeni acceptabili Băncii;

b) consilierul juridic al ROMGAZ să fi emis un aviz juridic favorabil privind legalitatea semnării prezentului acord de către ROMGAZ și a celorlalte documente, în termeni acceptabili Băncii;

c) toate aprobările necesare să fi fost obținute astfel încât să permită ROMGAZ să efectueze trageri din împrumut și Împrumutatului să restituie împrumutul și să plătească dobânda și celelalte sume datorate; aceste aprobări trebuie extinse și asupra deschiderii și gestionării conturilor în care Împrumutatul solicită Băncii să disponibilizeze sumele împrumutului;

d) Banca să fi primit autorizarea scrisă emisă de Împrumutat prin care ROMGAZ este împuternicit să solicite trageri și să primească sumele corespunzătoare, așa cum este prevăzut în acest articol;

e) Banca să fi primit copia legii de ratificare, în conformitate cu legislația română, a acordului-cadru la care se face referire în paragraful 3 din preambul.

Dacă o cerere pentru tragerea primei tranșe este făcută înainte de primirea de către Bancă a unor dovezi satisfăcătoare pentru ea că aceste condiții au fost îndeplinite, acea cerere va fi considerată ca fiind primită de Bancă la acea dată când condițiile vor fi fost îndeplinite.

B. Fiecare tragere ulterioară va fi condiționată de primirea de către Bancă, înainte de data cererii, a unor documente justificative satisfăcătoare pentru ea, care să ateste că ROMGAZ a cheltuit pe acele părți ale componentei SCADA a proiectului, descrise în anexa A, o sumă cel puțin egală cu suma (fără taxe și obligații vamale) tuturor sumelor anterioare puse la dispoziție de Bancă, mai puțin, cu excepția ultimei trageri, suma de 1 milion ECU.

Mai mult, fiecare tragere va fi condiționată de convingerea permanentă a Băncii că ROMGAZ are la dispoziție în continuare suficiente alte fonduri, astfel încât să fie asigurată încheierea la timp și implementarea proiectului, conform

C. Ultima tragere va fi supusă condiției ca toate sumele trase anterior să fi fost cheltuite pentru componenta SCADA a proiectului sau Băncii să-i fi fost furnizate suficiente dovezi că acele sume urmează să fie cheltuite în decurs de 60 de zile.

D. Orice tragere efectuată conform acestui paragraf pentru finanțarea de cheltuieli în avans va fi condiționată de primirea, în curs de 90 de zile, a unor documente satisfăcătoare pentru Bancă, în sensul că fiecare sumă a fost corect cheltuită pentru proiect.

E. Pentru calcularea echivalentului în ECU al sumelor cheltuite, Banca va utiliza cursul de schimb aplicat în a 30-a zi dinaintea datei cererii.

F. Dacă vreo parte a evidențelor furnizate de Împrumutat prin ROMGAZ nu este considerată satisfăcătoare de către Bancă, Banca poate elibera proporțional mai puțin decât suma solicitată.

1.05. — Comision de amânare

Dacă tragerea vreunei tranșe este amânată la cererea Împrumutatului prin ROMGAZ (cu consimțământul Băncii), Împrumutatul va plăti comision de amânare pentru partea de tranșă netrasă la o rată anuală de 1%, calculată de la data inițială specificată a tragerii tranșei până la data efectivă a tragerii sau, dacă tranșa nu este trasă în întregime, până la data anulării acelei tranșe. Cererea pentru amânare trebuie să fie primită de Bancă cu cel puțin 8 zile înainte de data inițială a tragerii tranșei. Acest comision se va acumula de la zi la zi și va fi plătit la fiecare dintre datele specificate în art. 5.03.

1.06. — Anularea creditului

Dacă costul proiectului va fi mai mic decât cifra estimată în preambul, Banca poate, cu înștiințarea Împrumutatului, să anuleze porțiunea din credit corespunzătoare diferenței.

Împrumutatul poate oricând, cu înștiințarea Băncii, să anuleze integral sau parțial orice sumă netrasă din credit.

Dacă Împrumutatul anulează vreo tranșă pentru care cererea efectuată de Împrumutat prin ROMGAZ nu a fost revocată conform prevederilor art. 1.02.C, va plăti un comision flat calculat la valoarea anulată, egal cu jumătatea ratei dobânzii aplicate de bancă la data anulării asupra împrumuturilor acordate de ea în aceleași proporții între valute și cu o perioadă de rambursare de 15 ani. Acest comision va fi plătit suplimentar oricărui alt comision plătit conform art. 1.05.

1.07. — Anularea și suspendarea creditului

Banca poate, prin înștiințarea Împrumutatului, să anuleze partea netrasă a creditului, în orice moment și cu efect imediat:

a) ca urmare a apariției oricărui eveniment menționat în art. 10.01.A sau B; sau

b) dacă vor surveni situații excepționale care vor afecta negativ accesul Băncii la piețele de capital naționale sau internaționale importante.

Alternativ, dacă Banca apreciază că o situație descrisă în cazul a) sau b) a survenit, dar are caracter temporar, ea poate suspenda, înștiințând Împrumutatul, partea netrasă a creditului. În acest caz, suspendarea va continua până când, urmare emiterii unei cereri suplimentare, Banca va fi din nou în măsură să emită un aviz de tragere.

Totuși, Banca nu va fi îndreptățită să revoce ori să suspende, pe motivele din cazul b), vreo tranșă care a făcut obiectul unui aviz de tragere.

Creditul va fi considerat anulat dacă Banca solicită rambursarea conform prevederilor art. 10.

Dacă creditul este anulat pentru alte motive decât cele ce decurg din cazul b) de mai sus, Împrumutatul va plăti un comision pentru suma a cărei tragere a fost solicitată, la o rată anuală de 0,75% calculată de la data cererii respective până la data anulării.

Un astfel de comision va fi plătit suplimentar oricărui comision plătit conform prevederilor art. 1.05.

1.08. — Valuta comisioanelor

Comisioanele datorate de Împrumutat Băncii conform art. 1 vor fi calculate și plătibile în ECU.

ARTICOLUL 2

Împrumutul

2.01. — Suma împrumutului

Împrumutul (denumit în continuare *împrumutul*) va cuprinde totalul sumelor în valute disponibilizate de Bancă, așa cum vor fi fost notificate de Bancă cu ocazia fiecărei tranșe.

2.02. — Valuta de rambursare

Fiecare rambursare conform prevederilor art. 4 sau, după caz, art. 10, va fi efectuată în valutele disponibilizate și în proporțiile acestora în soldul împrumutului.

2.03. — Valuta pentru dobândă și alte obligații de plată

Dobânda și celelalte obligații plătibile conform art. 3, 4 și 10 vor fi calculate și vor fi plătibile proporțional în fiecare valută în care împrumutul este rambursabil.

Orice alte plăți vor fi făcute în valuta specificată de Bancă, având în vedere valuta în care s-au efectuat cheltuielile ce urmează a fi rambursate prin acea plată.

2.04. — Notificări ale Băncii

După tragerea fiecărei tranșe, Banca va transmite Împrumutatului și ROMGAZ o declarație rezumativă cuprinzând suma, valuta, data tragerii, graficul de rambursare și rata sau ratele dobânzii pentru acea tranșă.

ARTICOLUL 3

Dobânda

3.01. — Rata dobânzii

A. Soldul nerambursat al fiecărei tranșe va fi purtător de dobândă la rata sau ratele specificate în avizul de tragere respectiv, care va fi rata sau ratele dobânzii aplicabile la data emiterii avizului de tragere pentru împrumuturile exprimate în valuta sau în valutele respective și acordate de Bancă împrumutaților săi în aceiași termeni de rambursare și în aceleași condiții de plată a dobânzii ca pentru tranșa în cauză.

B. Dobânda va fi plătită semestrial la datele specificate în art. 5.03.

3.02. — Dobânda la sumele cu scadența depășită

Fără ca acest lucru să fie considerat o încălcare a prevederilor art. 10 și prin excepție de la prevederile art. 3.01., dobânda se va acumula pentru oricare sumă cu scadența depășită, de la data prevăzută pentru plată până la data efectivă a plății, la o rată anuală calculată după cum urmează:

a) pentru o sumă datorată în cadrul oricărei tranșe, la o rată egală cu suma dintre:

(i) 2,5% (două procente și jumătate); și

(ii) rata corespunzătoare specificată conform art. 3.01.; și

b) pentru orice altă sumă, la o rată egală cu suma dintre:

(i) 2,5% (două procente și jumătate); și

(ii) rata dobânzii percepută de Bancă la data scadenței pentru împrumuturi acordate în aceeași valută pe termen de 15 ani.

Această dobândă este plătită în aceeași valută ca și suma restantă asupra căreia se aplică.

ARTICOLUL 4

Plata tranșelor

4.01. — Rambursarea normală

Împrumutatul va rambursa împrumutul conform graficului de rambursare prezentat în anexa B.

4.02. — Rambursarea anticipată voluntară

(1) Pe baza notificării scrise transmise Băncii cu 2 luni în prealabil, Împrumutatul poate rambursa anticipat, integral sau parțial, orice tranșă, la oricare dintre datele menționate în art. 5.03.

(2) În cazul rambursării anticipate a unei tranșe, Împrumutatul va plăti Băncii o sumă suplimentară egală cu 85% din totalul tuturor sumelor calculate astfel:

a) Pentru fiecare perioadă de 6 luni la sfârșitul căreia este fixată data plății dobânzii, după data rambursării anticipate, Banca va calcula suma dobânzii, dacă este cazul, care, în absența rambursării anticipate, ar fi fost plătită la suma rambursată anticipat, în fiecare valută cuprinsă în acea tranșă, aplicând rata prin care (x) rata dobânzii aplicabile unei asemenea valute conform art. 3.01. depășește (y) rata dobânzii pe care, cu 3 luni înainte de data rambursării anticipate, Banca ar fi aplicat-o pentru un împrumut acordat în aceeași valută cu cea a rambursării anticipate, având date semestriale pentru plata dobânzii și având o durată medie egală fie cu durata medie rămasă a tranșei sau, dacă această durată este mai mică decât oricare alta pentru care Banca ar aplica o astfel de cotație în acea valută, la cea mai scurtă durată medie pentru care Banca ar aplica o asemenea cotație.

b) Fiecare sumă astfel calculată va fi ajustată la data rambursării anticipate, pe baza unei rate de scont egală cu rata corespunzătoare de reinvestire.

c) Suma specificată de Împrumutat în notificarea de rambursare anticipată, împreună cu orice sumă datorată în temeiul art. 4.02. (2), va fi plătită Băncii la data specificată în notificare. Notificarea va fi irevocabilă. Tranșele rambursate anticipat nu pot fi reîmprumutate.

4.03. — Rambursarea anticipată obligatorie

A. Dacă Împrumutatul sau ROMGAZ rambursează anticipat în mod voluntar, integral sau parțial, orice alt împrumut contractat inițial pe o perioadă mai mare de 5 ani, Banca poate solicita rambursarea anticipată a unei părți din suma împrumutului neachitată în acel moment, în proporția în care suma rambursată anticipat acoperă suma totală a tuturor împrumuturilor de acest fel.

Banca va adresa Împrumutatului cererea sa, dacă este cazul, în termen de 4 săptămâni de la primirea notificării corespunzătoare conform art. 8.02. a) sau 8.03 c) (ii). Orice sumă cerută de Bancă va fi plătită, împreună cu dobânda acumulată, la data indicată de Bancă, dată care nu va preceda data rambursării anticipate a celui alt împrumut.

Rambursarea anticipată a unui împrumut printr-un nou împrumut, cu termen de rambursare cel puțin tot atât de mare ca termenul neexpirat al împrumutului rambursat anticipat, nu va fi considerată rambursare anticipată.

B. Dacă costul total al proiectului se va situa semnificativ sub cel menționat în preambul, Banca poate cere rambursarea anticipată a împrumutului, proporțional cu diferența.

C. Dacă ROMGAZ rambursează anticipat, integral sau parțial, creditul acordat conform Acordului de subîmprumut către Împrumutat, voluntar sau conform prevederilor acestuia, Împrumutatul trebuie să ramburseze Băncii echivalentul sumei respective. Această plată anticipată, împreună cu o primă calculată la suma de plătit anticipat conform art. 4.02., va deveni exigibilă la o dată finală specificată în art. 5.03.

D. În cazul oricărei rambursări anticipate datorate în temeiul acestui articol 4.03., Împrumutatul poate alege tranșa sau tranșele care urmează să fie rambursate anticipat.

4.04. — Prevederi generale privind rambursarea anticipată în temeiul art. 4

Rambursarea anticipată va fi efectuată în toate valutele tranșei în cauză, proporțional cu sumele de rambursat respective, în afară de cazul rambursării anticipate în temeiul art. 4.02., când Împrumutatul poate rambursa întreaga sumă rămasă în una sau mai multe valute în cadrul tranșei, la alegere.

În cazul unei rambursări anticipate parțiale în toate valutele, fiecare sumă rambursată anticipat va fi redusă proporțional din fiecare tranșă de rambursare rămasă neachitată.

Prevederile art. 4 se vor aplica fără a prejudicia prevederile art. 10.

ARTICOLUL 5**Plățile****5.01. — Locul plății**

Fiecare sumă plătită de Împrumutat conform prevederilor prezentului acord va fi plătită în contul notificat de Bancă Împrumutatului. Banca va indica contul cu cel puțin 15 zile înainte de data stabilită pentru prima plată pe care o face Împrumutatul și va notifica orice schimbare a contului cu nu mai puțin de 15 zile înainte de data primei plăți la care se aplică modificarea.

Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plăților efectuate în temeiul art. 10.

5.02. — Calculul plăților referitoare la fracțiuni de an

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, comision sau în alt mod de către Împrumutat în temeiul prevederilor prezentului acord și calculată pentru orice fracțiune din an va fi calculată pe baza anului de 360 de zile și a lunii de 30 de zile.

5.03. — Datele de plată

Sumele datorate semestrial, în temeiul prevederilor prezentului acord sunt plăbile Băncii la 10 iunie și 10 decembrie în fiecare an.

Alte sume datorate în temeiul prevederilor prezentului acord sunt plăbile în termen de 7 zile lucrătoare de la primirea de către Împrumutat a cererii emise de Bancă.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită în momentul în care a fost primită de Bancă.

ARTICOLUL 6**Aranjamente speciale****6.01. — Utilizarea împrumutului și altor fonduri**

Împrumutatul, prin ROMGAZ, va folosi sumele împrumutului și celelalte fonduri menționate în planul de finanțare descris în preambul, exclusiv pentru executarea proiectului.

6.02. — Realizarea proiectului

ROMGAZ se angajează să realizeze și să finalizeze proiectul în concordanță cu și până la data specificată în descrierea tehnică, așa cum va fi modificată periodic, cu aprobarea Băncii.

6.03. — Costul majorat al proiectului

Dacă costul proiectului depășește cifra estimată prezentată la pct. 5 din preambul, Împrumutatul sau ROMGAZ vor obține finanțare pentru a acoperi depășirea fără a apela la Bancă, astfel încât să permită ROMGAZ să finalizeze proiectul în concordanță cu descrierea tehnică. Planurile Împrumutatului sau ale ROMGAZ de finanțare a depășirii costurilor vor fi comunicate Băncii fără întârziere.

6.04. — Procedura de licitație

ROMGAZ va achiziționa echipament, va asigura servicii și va comanda lucrări pentru proiect, în mod adecvat și satisfăcător pentru Bancă, pe cât posibil în licitație internațională deschisă cel puțin firmelor aparținând tuturor țărilor membre ale Comunității Europene și României.

6.05. — Arbitraj

Atât timp cât împrumutul este nerambursat, ROMGAZ va asigura în mod adecvat toate lucrările și proprietățile care fac parte din proiect, în concordanță cu practica normală pentru lucrări similare de interes public pe teritoriul României.

6.06. — Întreținerea

Atât timp cât împrumutul este nerambursat, ROMGAZ va asigura ca toate proprietățile care fac parte din proiect să fie întreținute, reparate și înnoite după cum este necesar pentru a fi păstrate în bună stare de funcționare.

6.07. — Revizia conturilor și bugetelor

(1) ROMGAZ se angajează ca nu mai târziu de 31 decembrie 1994:

- a) să deschidă evidențe financiar-contabile și documente conforme standardelor internaționale;
- b) să fi numit pentru revizia contabilă o firmă de reputație internațională, acceptabilă Băncii, cu capacitate probată de revizie după standarde internaționale; și

(2) să furnizeze Băncii, începând cu 1995, un proiect de plan al regiei pe 5 ani, reînnoit anual și incluzând un set complet de angajamente financiare (pe unitate strategică) și să analizeze toate investițiile majore împreună cu Banca.

6.08. — Clauze financiare

(1) Împrumutatul se angajează să asigure menținerea structurii funcționale și financiare adecvate a ROMGAZ și/sau entităților care-i vor succeda, în special printr-o politică de prețuri și tarife pentru producția, transportul și distribuția de gaze.

(2) ROMGAZ se angajează să mențină o situație financiară corespunzătoare, apreciată prin prisma unor fonduri proprii, capacitate de acoperire a datoriei, lichiditate, flux de lichidități și încasări adecvate.

6.09. — Clauze tehnice

ROMGAZ va prezenta Băncii pentru analiză și posibile comentarii proiectul de bază pentru componenta SCADA a proiectului care va fi pregătit de către consultantul pentru proiectul de inginerie, management și supervizare.

6.10. — Clauze aplicabile între Împrumutat și ROMGAZ

Finanțarea ROMGAZ de către Împrumutat trebuie:

- a) să fie conformă cu condițiile stabilite în acest acord pentru Împrumutat și ROMGAZ;
- b) să fie purtătoare a unei rate a dobânzii care să nu fie mai mare decât rata dobânzii convenite între Bancă și Împrumutat;
- c) să aibă aceleași perioade de grație și rambursare.

ARTICOLUL 7**Garanție****7.01. — Garanție**

Dacă Împrumutatul va acorda unui terț vreo garanție pentru îndeplinirea vreuneia dintre obligațiile sale privind datoria sa externă sau vreo preferință ori prioritate cu privire la acestea, Împrumutatul va informa Banca despre aceasta și, dacă Banca va solicita, îi va furniza o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului acord, sau îi va acorda o preferință sau prioritate echivalentă. Împrumutatul confirmă că în prezent nu există nici o asemenea garanție, preferință sau prioritate.

7.02. — Garanție suplimentară

Dacă ROMGAZ acordă unei a treia părți o garanție, atunci, dacă Banca va solicita, va furniza Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor din cadrul prezentului acord.

Prevederile paragrafului de mai sus nu se vor aplica:

- (i) nici unui gaj sau ipotecă asupra pământului sau altor active, atunci când această ipotecă este folosită pentru garantarea prețului de cumpărare sau pentru obținerea unui credit, a cărui scadență nu depășește douăsprezece luni, obținut pentru a finanța acest preț de cumpărare; sau
- (ii) nici unui gaj asupra acțiunilor care a fost creat pentru a garanta un credit pe termen scurt.

Pentru scopurile acestui articol 7.02., ROMGAZ declară că nici una dintre proprietățile sale nu este supusă vreunei ipotecă și că nu există nici o contestație privind dreptul său de proprietate.

ARTICOLUL 8**Informații și vizite****8.01. — Informații privind proiectul**

Împrumutatul și ROMGAZ:

- a) vor transmite Băncii:
 - (i) până la 31 martie 1995 și ulterior la intervale trimestriale până la încheierea proiectului, rapoarte privind implementarea proiectului;
 - (ii) în fiecare an până la 30 iunie, începând cu 1995, o analiză a coordonării între ROMGAZ, ROM-TELECOM și CONPET;
 - (iii) la 6 luni după încheierea proiectului, un raport privind încheierea proiectului; și
 - (iv) periodic, orice alt asemenea document sau informație privind finanțarea, implementarea, aplicarea și operațiunile proiectului, după cum Banca va solicita în mod rezonabil;
- b) vor supune aprobării Băncii, fără întârziere, orice modificare de natură materială în planurile generale, graficul sau programul de cheltuieli a proiectului în legătură cu situațiile făcute cunoscute Băncii înainte de semnarea prezentului acord;
- c) se vor asigura că evidențele ROMGAZ cuprind toate operațiunile legate de finanțarea și executarea proiectului; și
- d) vor informa în general Banca despre orice fapt sau eveniment cunoscut Împrumutatului sau ROMGAZ care ar putea prejudicia substanțial sau afecta condițiile executării sau operațiunilor proiectului.

8.02. — Informații privind Împrumutatul

Împrumutatul trebuie să informeze imediat Banca:

- a) despre orice hotărâre luată de el sau despre orice motiv sau situație care îl obligă sau orice cerere făcută pentru plata anticipată a oricărui împrumut acordat pentru o perioadă mai mare de 5 ani;
- b) despre orice intenție de furnizare a oricărei garanții la care se face referire în art. 7.01. către o terță parte; sau
- c) în general, despre orice situație sau eveniment care ar putea împiedica executarea oricărei obligații a Împrumutatului în cadrul prezentului acord.

8.03. — Informații privind ROMGAZ

ROMGAZ:

- a) va furniza Băncii:
 - (i) în fiecare an, în interval de o lună de la publicare, raportul anual, bilanțul, contul de profit și pierderi și raportul de expertiză contabilă privind ROMGAZ; și
 - (ii) din timp în timp, acele informații suplimentare cu privire la situația financiară generală care pot fi cerute în mod rezonabil de Bancă;
- b) va asigura ca înregistrările contabile să reflecte în mod clar operațiunile referitoare la finanțarea și execuția proiectului;
- c) va informa Banca:
 - (i) imediat, despre orice modificare adusă documentelor sale de bază și orice schimbări în situația proprietății care ar putea duce la schimbarea controlului asupra ROMGAZ;
 - (ii) imediat, despre orice decizie luată, oricare ar fi considerentul asupra oricărei situații care îl obligă sau orice cerere făcută pentru plata în avans a oricărui împrumut acordat inițial pentru o perioadă de timp mai mare de 5 ani;
 - (iii) imediat, despre orice intenție din partea acestuia de a crea vreo garanție asupra oricăruia dintre activele sale în favoarea unui terț, sau

- (iv) în general, cu privire la orice situații sau evenimente care pot împiedica îndeplinirea oricărei obligații a ROMGAZ în cadrul acestui acord.

8.04. — Vizite

Împrumutatul și ROMGAZ vor permite persoanelor desemnate de Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanți ai Curții de Conturi a Comunităților Europene, să viziteze amplasamente, instalații și lucrări care fac parte din proiect și să efectueze acele verificări pe care le apreciază ca necesare și le vor acorda sau se vor asigura că li se acordă tot sprijinul necesar pentru acest scop.

ARTICOLUL 9

Sarcini și cheltuieli

9.01. — Impozite, taxe și comisioane

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxe de timbru și comisioane de înregistrare, care vor apărea în cursul semnării și aplicării acestui acord, sau oricărui document relativ la acesta, și în legătură cu crearea oricărei garanții pentru împrumut.

Împrumutatul va plăti integral capitalul, dobânda, comisioanele și alte sume datorate conform prezentului acord, bruto, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale de orice fel; cu condiția ca, dacă Împrumutatul este obligat prin lege să facă orice asemenea deduceri, să majoreze plata către Bancă astfel încât după deducere valoarea netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

9.02. — Alte sarcini

Împrumutatul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau schimb, ocazionate de semnarea sau aplicarea prezentului acord sau a documentelor relative la acesta, și de crearea vreunei garanții pentru împrumut.

ARTICOLUL 10

Rambursarea anticipată în cazul neîndeplinirii unei obligații

10.01. — Dreptul de a solicita rambursarea anticipată

Împrumutatul va rambursa împrumutul sau orice parte a acestuia pe baza cererii făcute în acest sens de Bancă:

A. imediat:

a) dacă vreo informație sau document remise Băncii de către sau în contul Împrumutatului, în legătură cu negocierea prezentului acord sau în timpul cât acesta este în vigoare, se dovedesc a fi fost incorecte în orice aspect important;

b) dacă Împrumutatul nu efectuează la data scadenței plata vreunei părți din împrumut, din dobânda la acesta sau nu efectuează orice altă plată către Bancă, după cum se prevede în prezentul acord;

c) dacă, urmare unei neîndepliniri a obligațiilor, Împrumutatului i se cere să ramburseze anticipat un împrumut care i s-a acordat pentru un termen inițial mai mare de 5 ani;

d) dacă survine un eveniment sau o situație care este posibil să pună în pericol serviciul împrumutatului sau să afecteze negativ vreo garanție acordată pentru acesta;

e) dacă vreo obligație asumată de Împrumutat, așa cum se prevede în paragrafele 7 și 8 din preambul, încetează de a fi îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui împrumutat din România din resursele Băncii sau ale Comunității Europene;

f) dacă vreun împrumutat din România nu-și îndeplinește vreo obligație financiară cu privire la orice împrumut acordat de Bancă din resursele Băncii sau ale Comunității Europene;

B. la expirarea unei perioade de timp rezonabile specificate într-o notificare remisă de Bancă Împrumutatului, fără ca problema să fi fost rezolvată spre satisfacția Băncii:

a) dacă Împrumutatul nu se conformează vreunei obligații din cadrul acestui acord, alta decât cele menționate în art. 10.01 A b); sau

b) dacă vreun fapt material prevăzut în preambul se modifică substanțial și dacă modificarea prejudiciază interesele Băncii ca Împrumutător al Împrumutatului sau afectează negativ implementarea sau operațiunile proiectului.

10.02. — Alte drepturi legale

Art. 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Băncii de a cere rambursarea în avans a împrumutului.

10.03. — Daune

Atunci când cererea de rambursare anticipată se va face conform art. 10.01, Împrumutatul va plăti Băncii la valoarea fiecărei rate, așa cum este prezentat în anexa B, o sumă calculată la o rată anuală de 0,25% de la data cererii la data inițială a scadenței ratei respective, așa cum se prevede în anexa B.

10.04. — Nerenunțare

Nici o omisiune sau întârziere a Băncii în exercitarea unui drept al său conform acestui articol 10 nu va fi considerată ca o renunțare la acel drept.

10.05. — Destinația sumelor primite

Sumele primite ca urmare a unei cereri formulate în temeiul art. 10 vor fi destinate în primul rând plății daunelor, comisioanelor și dobânzilor în această ordine și în al doilea rând reducerii ratelor nerambursate în ordinea inversă a scadenței. Ele vor fi repartizate între tranșe la discreția Băncii.

ARTICOLUL 11

Legea și jurisdicția aplicabile

11.01. — Legea aplicabilă

Prezentul acord, constituirea și validitatea lui vor fi guvernate de legea franceză.

Locul încheierii acestui acord este sediul Băncii.

11.02. — Jurisdicția aplicabilă

Toate disputele privind prezentul acord vor fi supuse Curții de Justiție a Comunităților Europene.

Părțile la prezentul acord renunță prin aceasta la orice imunitate sau drept de a obiecta față de jurisdicția acestei Curți. O decizie a Curții emisă conform acestui articol 11.02 va fi definitivă și obligatorie pentru părți fără restricție sau rezervă.

11.03. — Dovada sumelor datorate

În orice acțiune juridică apărută în executarea prezentului acord, certificarea de către Bancă a oricăror sume datorate Băncii în cadrul prezentului acord va constitui dovada *prima facie* a acelei sume.

ARTICOLUL 12

Clauze finale

12.01. — Notificări

Notificările și alte comunicări transmise în legătură cu prezentul acord vor fi trimise la adresele menționate la pct. 1 de mai jos, cu excepția notificărilor către Împrumutat și ROMGAZ în legătură cu litigiul în curs sau în declanșare, care vor fi trimise la adresele specificate la pct. 2 de mai jos, unde împrumutatul și ROMGAZ au sediul.

Pentru Bancă: 100, Boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxemburg-Kirchberg

Pentru Împrumutat: 1. Str. Apolodor nr. 17, sectorul 5
RO-70060 București, România
2. Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene,
107, rue Gabrielle, B-1180 Bruxelles

Pentru ROMGAZ: 1. Str. Unirii nr. 4, Mediaș, județul
Sibiu, 3125
2. Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene,
107, rue Gabrielle, B-1100 Bruxelles

Fiecare parte poate, cu avizarea celeilalte, să-și schimbe adresa menționată mai sus, cu condiția ca adresa de la pct. 2 de mai sus să poată fi schimbată numai cu altă adresă în cadrul Comunităților Europene.

12.02. — Forma notificării

Notificările și alte comunicări, pentru care sunt menționate în prezentul acord perioade fixe sau care fixează ele însele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise

Semnat pentru și în numele
ROMÂNIEI,
Florin Georgescu,
ministru de stat, ministrul finanțelor

Semnat pentru și în numele
ROMGAZ,
Mihai Bogza,
director general
Departamentul pentru relații internaționale
Ministerul Finanțelor

13 decembrie 1994, Luxemburg.

personal, prin scrisoare înregistrată, telegramă, telex sau alte mijloace de transmitere care fac posibilă dovada primirii de către destinatar.

Data înregistrării sau, după caz, data declarată a primirii documentului transmis, va fi concludentă pentru determinarea unei perioade.

12.03. — Preambul și anexe

Preambulul și următoarele anexe fac parte din acest acord:

- Anexa A Descrierea tehnică
- Anexa B Tabel de amortizare
- Anexa C Definiția ECU.

Următoarele documente sunt atașate la prezentul acord:

- Anexa I Împuternicirea ROMGAZ.

Ca urmare, părțile prezente au convenit să se semneze acest acord în patru exemplare originale în limba engleză.

Acordul de împrumut a fost parafat în numele Împrumutatului și în numele ROMGAZ de domnul Mihai Bogza și în numele Băncii de domnul Manfredi Tonci Ottieri.

Semnat pentru și în numele
BĂNCII EUROPENE DE INVESTIȚII,
Wolfgang Roth,
vicepreședinte

ANEXA A

DESCRIEREA TEHNICĂ

1. Generalități

Scopul proiectului este modernizarea sistemului de transport gaze din România (instalarea unui sistem modern SCADA și telecomunicații) și reabilitarea sistemului de distribuție gaze (înlocuirea a 1.000 km de conducte corodate).

Prezenta investiție face parte din proiectul general de reabilitare a sectorului petrolier elaborat de Banca Mondială pentru întregul sector românesc de petrol și gaze.

2. Definirea proiectului

2.1. SCADA și telecomunicații

Centre de dispecerizare

3 centre noi de dispecerizare

Fiecare dintre aceste centre de dispecerizare va fi echipat cu două calculatoare, calculatoare de capăt, stații de lucru și alimentare cu energie electrică, accesorii, piese de schimb, instrumente pentru întreținere, documentații și programe pentru simulare curgeri, bază de date și comunicații. Centrele locale existente vor deveni subcentre ale centrelor de dis-

Echipamente pentru locații — Se vor include echipamente pentru următorul număr de locații:

- 74 stații de predare gaze
- 62 stații de primire gaze
- 26 stații de compresare
- 17 noduri tehnologice

Pentru fiecare locație se vor include echipamente de debit, inclusiv calculatoare de debit, unități de transmitere date la distanță, traducătoare de presiune, măsurări de temperatură, un număr limitat de valve cu comandă de la distanță și lucrări de instalare și inginerie.

Telecomunicații — Sistemul de telecomunicații are la bază un sistem cu microunde în combinație cu sistemul VHF și constă din:

- 180 locații
- 2.800 km lungime
- 20 repeatoare cu abonaj
- 90 repeatoare fără abonaj
- 3 terminale cu abonaj
- 37 stații de bază VHF
- 160 stații VHF
- 3 stații centrale

În proiect sunt incluse toate materialele și lucrările locale.



2.2. Înlocuirea conductelor de distribuție

Înlocuirea conductelor de distribuție de oțel corodate existente în câteva localități, prin utilizarea de conducte de polietilenă, vizează următoarele cantități:

208 km	conductă 25 mm
193 km	conductă 60,3 mm
173 km	conductă 88,9 mm
206 km	conductă 114,3 mm
39 km	conductă 125,0 mm
46 km	conductă 168,3 mm
136 km	conductă 217 mm

În afara celor menționate mai sus, sunt luate în considerare și bransamentele și conexiunile la consumatori aferente.

3. Programare și grafic de implementare

Proiectul va fi inițiat în ianuarie 1995 cu selectarea consultantului PEMS pentru proiectarea de bază pentru SCADA și înlocuirea conductelor.

Implementarea fizică a SCADA și înlocuirea conductelor va avea loc de la sfârșitul anului 1995/începutul anului 1996 până în anul 1999.

4. Costul investiției

Costul final al proiectului este estimat la 110,5 milioane ECU incluzând contingente tehnice, variații de preț și dobânda pe perioada construcției, detaliate mai jos:

	Milioane dolari S.U.A.	Milioane ECU
SCADA	68,5	56,9
Inginerie, management și supervizare	4,5	3,7
Echipe	24,8	20,6
Centre de dispecerizare	14,3	11,9
Telecomunicații	24,8	20,6
Conducte PE	36,2	30,1
Inginerie, management și supervizare	1,8	1,5
Material	27,2	22,6
Echipament	2,0	1,7
Construcții civile	4,6	3,8
Instruire	0,5	0,4
Cost total de bază (baza iunie 1994)	104,7	86,9
Variații de preț	9,2	7,6
Dobânda pe durata construcției	19,3	16,0
Cost final	133,0	110,5

ANEXA B

**TABEL DE AMORTIZARE
Proiectul „Reabilitarea și modernizarea ROMGAZ“**

Data plății datorate a ratei	Sumele de rambursat exprimate ca procent din împrumut, așa cum este definit în art. 2.01
1. 10 iunie 2000	5%
2. 10 decembrie 2000	5%
3. 10 iunie 2001	5%
4. 10 decembrie 2001	5%
5. 10 iunie 2002	5%
6. 10 decembrie 2002	5%
7. 10 iunie 2003	5%
8. 10 decembrie 2003	5%
9. 10 iunie 2004	5%
10. 10 decembrie 2004	5%
11. 10 iunie 2005	5%
12. 10 decembrie 2005	5%
13. 10 iunie 2006	5%
14. 10 decembrie 2006	5%
15. 10 iunie 2007	5%
16. 10 decembrie 2007	5%
17. 10 iunie 2008	5%
18. 10 decembrie 2008	5%
19. 10 iunie 2009	5%
20. 10 decembrie 2009	5%

ANEXA C

ECU

Valoarea ECU la care se face referință în art. 109 g) și 109 (l)4 ale Tratatului C.E. este egală cu valoarea ECU utilizată în prezent ca unitate de cont a Comunității Europene, valoare stabilită pe baza valorilor specifice ale monedelor statelor membre ale Comunității Europene prezentate mai jos.

Conform Regulamentului Consiliului (E.C.G.) nr. 1753 din 19 iunie 1989, ECU este în prezent definit ca sumă aritmetică a următoarelor valori:

— marca germană: 0,6242

— francul francez:	1,332
— lira italiană:	151,8
— guldenul olandez:	0,2198
— francul belgian:	3,301
— francul luxemburghez:	0,130
— coroana daneză:	0,1976
— lira irlandeză:	0,008552
— drahma grecească:	1,440
— peseta spaniolă:	6,885
— escudo portughez:	200,482

Articolul 109 g) al Tratatului C.E., amendat prin Tratatul privind Uniunea Europeană, în vigoare de la 1 noiembrie 1993, prevede:

„Compoziția valutară a coșului ECU nu se va schimba. Începând cu a treia etapă, valoarea ECU va fi irevocabil fixată în conformitate cu art. 109 (l)4.“

Alte modificări privind natura sau compoziția ECU pot fi făcute de către Comunitățile Europene în conformitate cu Tratatul C.E. Dacă se fac schimbări,

referirile din acesta la ECU vor fi înțelese ca referiri la ECU astfel modificat.

Dacă Banca va considera că ECU a încetat să mai fie utilizat ca unitate de cont a Comunităților Europene și ca unică valută a Uniunii Europene, ea va notifica Împrumutatul. De la data unei astfel de notificări, ECU va fi înlocuit de monedele pe care le-a conținut — sau contravaloarea lor în una sau mai multe monede — la data celei mai recente utilizări a lor ca unitate de cont a Comunităților Europene.

ACORD DE ÎMPRUMUT*)
între România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Română a Serviciilor de Trafic Aerian — ROMATSA — R.A.

Prezentul acord este încheiat între:

România, reprezentată prin Ministerul Finanțelor, având sediul în București, str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, România, reprezentat prin domnul Florin Georgescu, ministru de stat, ministrul finanțelor, denumită în continuare *Împrumutatul*, ca primă parte,

Banca Europeană de Investiții, având sediul în Luxemburg-Kirchberg, b-dul Konrad Adenauer nr. 100, Marele Ducat al Luxemburgului, reprezentată de domnul Wolfgang Roth, vicepreședinte, denumită în continuare *Banca*, ca a doua parte, și

Administrația Română a Serviciilor de Trafic Aerian — ROMATSA — R.A., cu sediul în București, str. Ion Ionescu de la Brad nr. 1, România, reprezentată de domnul Nicolae Stoica, director general, și de doamna Virginia Mehes, director comercial, numită în continuare ROMATSA, ca a treia parte.

Având în vedere că:

1. Consiliul Comunităților Europene a hotărât să continue planul său de acțiune privind asistența acordată de Comunitatea Europeană României în sprijinirea eforturilor sale de realizare a reformelor politice și economice,

2. Consiliul Guvernatorilor Băncii Europene de Investiții a luat notă de această hotărâre și a autorizat la 2 mai 1994 acordarea de noi împrumuturi pentru proiecte de investiții în România,

3. Un Acord-cadru privind această cooperare financiară a fost semnat de Bancă și de România la 3 octombrie 1994, iar prevederile sale se aplică prezentului acord de împrumut,

4. Împrumutatul intenționează să inițieze un proiect (în cele ce urmează, numit *proiectul*), care se va realiza de către ROMATSA, cuprinzând reabilitarea și modernizarea serviciilor de trafic aerian din România, așa cum sunt expuse mai detaliat în descrierea tehnică prezentată în anexa A la prezentul acord (în cele ce urmează, numită *descrierea tehnică*),

5. Costul total estimat al proiectului este de 56,4 milioane ECU (cincizeci și șase de milioane patru sute de mii ECU), inclusiv rezerve și dobânda în timpul construcției,

6. Costul proiectului se va finanța astfel:

- Fondurile proprii ale ROMATSA
- Pentru a completa finanțarea, Împrumutatul a solicitat Băncii împrumuturi în valoare echivalentă cu

Echivalent milioane ECU

16,4

40,0

TOTAL: 56,4

7. Împrumutatul, ca membru al Conferinței Europene a Aviației Civile (numită în cele ce urmează E.C.A.C.) este chemat să realizeze Planul de Armonizare și Integrare al Controlului European de Trafic Aerian (în cele ce urmează denumit *Eatchip*) și să se alăture Eurocontrol, Organizația Europeană pentru Siguranța Navigației Aeriene,

8. Răspunzând obiectivelor integrării sistemului european, Eurocontrol se va asocia pregătirii și implementării proiectului,

9. Împrumutatul s-a angajat, în conformitate cu legislația sa națională, ca, pe durata împrumutului acordat, să disponibilizeze valuta necesară pentru plata dobânzilor, a comisioanelor și a altor sarcini și rambursarea capitalului,

10. Împrumutatul s-a angajat să excepteze de la impozitare toate plățile de capital, dobânda și alte sume datorate în cadrul prezentului acord și să plătească toate aceste sume bruto, fără deducerea impozitului la sursă,

11. Punerea la dispoziție a unui împrumut pentru proiect se va face prin intermediul unui acord (denumit în cele ce urmează *Acord de subîmprumut*) între Împrumutat și ROMATSA,

12. Banca, Împrumutatul și ROMATSA au semnat un prim acord de împrumut pentru o sumă echivalentă cu 24 milioane ECU la 9 iulie 1993,

13. Banca, concluzionând că finanțarea proiectului este conformă cu obiectivele lui și având în vedere cele menționate mai sus, a decis să dea curs cererii Împrumutatului pentru un al doilea împrumut de o valoare echivalentă cu diferența de 16 milioane ECU,

14. Referirile din acord la articole, preambul, anexe și liste constituie referiri la respectivele articole, preambul, anexe și liste din prezentul acord,

se convine, prin prezentul acord, după cum urmează:

ARTICOLUL 1

Trageri

1.01. — Suma creditului

Prin prezentul acord, Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă, un credit (în cele ce urmează numit

credit), în valoare echivalentă cu 16.000.000 ECU (șaisprezece milioane ECU), în unicul scop de a finanța parțial proiectul așa cum este descris în anexa A.

ECU este definit în anexa C la prezentul acord și va fi tratat pentru toate scopurile prezentului acord ca fiind o monedă.

1.02. — Proceduri de tragere

A. Creditul va fi tras în cel mult 8 tranșe (în cele ce urmează numite *tranșe*) care vor fi fiecare în valoare cel puțin echivalentă cu 2 milioane ECU, cu excepția ultimei trageri, și nu vor depăși echivalentul a 10 milioane ECU.

B. Tragerea fiecărei tranșe va fi condiționată de primirea de către Bancă a unei cereri scrise (*cererea*) de la Împrumutat prin ROMATSA, în care să se specifice:

- suma tranșei;
- valuta sau valutele în care Împrumutatul preferă ca tranșa să fie trasă și care să fie valuta sau valutele la care se referă art. 1.03.;
- rata sau ratele dobânzii aplicabile, comunicate anterior de Bancă, dacă este cazul;
- data preferată pentru tragere, înțelegându-se că Banca poate plăti tranșa în termen de până la 4 luni calendaristice de la data cererii.

Nici o cerere nu va putea fi efectuată mai târziu de 15 februarie 1999. Sub rezerva prevederilor art. 1.02.C, fiecare cerere este irevocabilă.

C. Dacă cererea va fi întocmită în conformitate cu prevederile art. 1.02.A și sub rezerva art. 1.04. și 1.07., într-un interval cuprins între 10 și 15 zile înainte de data plății, Banca va remite Împrumutatului prin ROMATSA o notă (denumită în continuare *aviz de tragere*) care:

- va confirma suma și componența valutilor tranșei specificate în cerere;
- va specifica rata sau ratele dobânzii determinate în conformitate cu prevederile art. 3.01.A;
- va preciza data tragerii tranșei.

În cazul în care rata dobânzii specificate în avizul de tragere depășește rata respectivă indicată anterior de Bancă sau în cazul în care componența valutară sau suma tranșei nu sunt în conformitate cu cererea, Împrumutatul, prin ROMATSA, poate ca, în curs de 3 zile lucrătoare luxemburgheze după primirea avizului de tragere, să anuleze cererea prin notificare către Bancă, iar prin aceasta cererea și avizul de tragere nu vor mai avea efect.

D. Tragerea va fi făcută în acel cont bancar pe numele ROMATSA pe care Împrumutatul și ROMATSA îl vor fi notificat Băncii cu cel puțin 8 zile înainte de data tragerii, cu condiția ca pentru fiecare valută să fie notificat nu mai mult de un cont.

1.03. — Valuta tragerii

Sub rezerva existenței de disponibilități, Banca va disponibiliza fiecare tranșă în valuta sau în valutele pentru care Împrumutatul, prin ROMATSA, își va fi exprimat preferința. Moneda tragerii poate fi ECU, moneda unuia dintre statele membre ale Băncii sau orice altă monedă frecvent negociată pe principalele piețe valutare.

Pentru calcularea sumelor ce urmează a fi trase în alte valute decât ECU, Banca va aplica cursul de schimb mediu de pe piața valutară din Bruxelles, iar în lipsa acestuia, de pe orice altă piață aleasă de Bancă, la o dată cu nu mai mult de 10 zile înainte de tragere, după cum va hotărî Banca.

1.04. — Condiții pentru tragere

A. Tragerea primei tranșe conform art. 1.02. va fi condiționată de îndeplinirea, în mod satisfăcător pentru Bancă, a următoarelor condiții, respectiv ca, înainte de data cererii:

a) consilierul juridic al Împrumutatului să fi emis un aviz juridic favorabil privind legalitatea semnării prezentului acord de către Împrumutat și a celorlalte documente, în termeni acceptabili Băncii;

b) consilierul juridic al ROMATSA să fi emis un aviz juridic favorabil privind legalitatea semnării prezentului acord de către ROMATSA și a celorlalte documente, în termeni acceptabili Băncii;

c) toate aprobările necesare să fi fost obținute astfel încât să permită ROMATSA să efectueze trageri din împrumut și Împrumutatului să restituie împrumutul și să plătească dobânda și toate celelalte sume datorate; aceste aprobări trebuie extinse și pentru deschiderea și gestionarea conturilor în care Împrumutatul solicită Băncii să disponibilizeze sumele împrumutului;

d) Banca să fi primit autorizarea scrisă emisă de Împrumutat, prin care ROMATSA este împuternicită să solicite trageri și să primească sumele corespunzătoare așa cum este prevăzut în acest articol;

e) Banca să fi obținut copia legii de ratificare de către Parlamentul României a acordului-cadru la care face referire al treilea paragraf al preambulului.

Dacă o cerere pentru tragerea primei tranșe este făcută înainte de primirea de către Bancă a unor dovezi satisfăcătoare pentru ea că aceste condiții au fost îndeplinite, acea cerere va fi considerată ca fiind primită de Bancă la acea dată când condițiile vor fi fost îndeplinite.

B. Fiecare tragere ulterioară va fi condiționată de primirea de către Bancă, înainte de data cererii, a unor documente justificative care să ateste că Împrumutatul și ROMATSA au cheltuit pe acele părți ale proiectului descrise în anexa A o sumă cel puțin egală cu suma (fără taxe și obligații vamale) tuturor sumelor anterioare puse la dispoziție de Bancă, mai puțin, cu excepția ultimei trageri, suma de 2 milioane ECU. Pentru plățile privind construcția din București, ROMATSA va trebui să confirme primirea tuturor aprobărilor necesare începerii lucrărilor de construcții (inclusiv în legătură cu aspectele privitoare la mediu). Mai mult, toate tragerile vor fi condiționate de convingerea permanentă a Băncii că ROMATSA are la dispoziție în continuare suficiente alte fonduri astfel încât să fie asigurată încheierea la timp și implementarea proiectului, conform descrierii tehnice din anexa A.

C. Ultima tragere va fi supusă condiției suplimentare ca toate sumele trase anterior să fi fost cheltuite pentru proiect sau ca Băncii să-i fi fost furnizate documente din care să rezulte în mod concludent că acele sume urmează să fie cheltuite în decurs de 60 de zile.

D. Orice tragere efectuată conform acestui paragraf, care finanțează cheltuieli în avans, va fi condiționată de primirea, în decurs de 90 de zile, a unor documente satisfăcătoare pentru Bancă, în sensul că toate sumele au fost corect cheltuite pentru proiect.

E. Pentru calcularea echivalentului în ECU al sumelor cheltuite, Banca va utiliza cursul de schimb aplicabil în a 30-a zi înainte de data cererii.

Dacă vreo parte a evidențelor furnizate de Împrumutat prin ROMATSA nu este considerată satisfăcătoare pentru Bancă, Banca poate elibera proporțional mai puțin decât suma solicitată.

1.05. — Comision de amânare

Dacă tragerea vreunei tranșe este amânată la cererea Împrumutatului prin ROMATSA (cu consimțământul Băncii), Împrumutatul va plăti comision de amânare pentru partea de tranșă netrasă la o rată anuală de 1%, calculată de la data inițial specificată a tragerii tranșei până la data efectivă a tragerii, sau, dacă tranșa nu este trasă în întregime, până la data anulării acelei tranșe. Cererea pentru amânare trebuie să fie primită de Bancă cu cel puțin 8 zile înainte de data inițială a tragerii tranșei. Acest comision se va acumula de la zi la zi și va fi plătit la fiecare dintre datele specificate în art. 5.03.

1.06. — Anularea creditului

Dacă costul proiectului va fi mai mic decât cifra estimată în preambul, Banca poate, prin înștiințarea Împrumutatului, să trimeze porțiunea din credit corespunzătoare diferenței.

Împrumutatul poate oricând, cu înștiințarea Băncii, să anuleze integral sau parțial orice sumă netrasă din credit.

Dacă Împrumutatul anulează vreo tranșă pentru care cererea efectuată de Împrumutat prin ROMATSA nu a fost revocată conform prevederilor art. 1.02.C, va plăti un comision flat calculat la valoarea anulată, egal cu jumătatea ratei dobânzii aplicate de Bancă la data anulării asupra împrumuturilor acordate de ea în aceleași proporții între valute și cu o perioadă de rambursare de 13 ani. Acest comision va fi plătit suplimentar oricărui alt comision plătit conform art. 1.05.

1.07. — Anularea și suspendarea creditului

Banca poate, prin înștiințarea Împrumutatului, să anuleze partea netrasă a creditului, în orice moment și cu efect imediat:

a) ca urmare a apariției oricărui eveniment menționat în art. 10.01 A sau B; sau

b) dacă vor surveni situații excepționale care vor afecta negativ accesul Băncii la piețele de capital naționale sau internaționale importante.

Alternativ, dacă Banca apreciază că o situație descrisă în cazul a) sau b) a survenit, dar are caracter temporar, ea poate suspenda, înștiințând Împrumutatul, partea netrasă a creditului. În acest caz, suspendarea va continua până când, urmare emiterii unei cereri suplimentare, Banca va fi din nou în măsură să emită un aviz de tragere.

Totuși Banca nu va fi îndreptățită să revoce ori să suspende, pe motivele din cazul b), vreo tranșă care a făcut obiectul unui aviz de tragere.

Creditul va fi considerat anulat, dacă Banca solicită rambursarea conform prevederilor art. 10.

Dacă creditul este anulat pentru alte motive decât cele ce decurg din cazul b) de mai sus, Împrumutatul va plăti un comision pentru suma a cărei tragere a fost solicitată, la o rată anuală de 0,75% calculată de la data cererii respective până la data anulării.

Un astfel de comision va fi plătit suplimentar oricărui comision plătit conform prevederilor art. 1.05.

1.08. — Valuta comisioanelor

Comisioanele datorate de Împrumutat Băncii conform art. 1 vor fi calculate și plătibile în ECU.

ARTICOLUL 2 Împrumutul

2.01. — Suma împrumutului

Împrumutul (denumit în continuare *împrumutul*) va cuprinde totalul sumelor în monedele disponibilizate de Bancă, așa cum vor fi fost notificate de Bancă cu ocazia fiecărei trageri.

2.02. — Valuta de rambursare

Fiecare rambursare, conform prevederilor art. 4 sau, după caz, art. 10, va fi efectuată în monedele disponibilizate și în proporțiile acestora în soldul împrumutului.

2.03. — Valuta pentru dobândă și alte obligații de plată

Dobânda și celelalte obligații plătibile conform art. 3, 4 și 10 vor fi calculate și vor fi plătibile proporțional în fiecare valută în care împrumutul este rambursabil.

Orice alte plăți vor fi făcute în valuta specificată de bancă având în vedere valuta în care s-au efectuat cheltuielile ce urmează a fi rambursate prin acea plată.

2.04. — Notificări ale Băncii

După tragerea fiecărei tranșe, Banca va transmite Împrumutatului și ROMATSA o declarație rezumativă cuprinzând suma, valuta, data tragerii, graficul de rambursare și rata sau ratele dobânzii pentru acea tranșă.

ARTICOLUL 3

Dobânda

3.01. — Rata dobânzii

A. Soldul nerambursat al fiecărei tranșe va fi purtător de dobândă la rata sau ratele specificate în avizul de tragere respectiv, care va fi rata sau ratele dobânzii aplicabile la data emiterii avizului de tragere pentru împrumuturile exprimate în valuta sau valutele respective și acordate de Bancă împrumutaților săi în aceiași termeni de rambursare și în aceleași condiții de plată a dobânzii ca pentru tranșa în cauză.

B. Dobânda va fi plătită semestrial la datele specificate în art. 5.03.

3.02. — Dobânda la sumele cu scadență depășită

Fără ca acest lucru să fie considerat o încălcare a prevederilor art. 10 și prin excepție de la prevederile art. 3.01., dobânda se va acumula pentru oricare sumă cu scadență depășită, de la data prevăzută pentru plată până la data efectivă a plății, la o rată anuală calculată după cum urmează:

a) pentru o sumă datorată în cadrul oricărei tranșe, la o rată egală cu suma dintre: (i) 2,5% (două procente și jumătate); și (ii) rata corespunzătoare specificată conform art. 3.01.; și

b) pentru orice altă sumă, la o rată egală cu suma dintre: (i) 2,5% (două procente și jumătate); și (ii) rata dobânzii percepute de Bancă la data scadenței pentru împrumuturi acordate în aceeași valută pe termen de 13 ani.

Această dobândă este plătită în aceeași valută ca și suma restantă asupra căreia se aplică.

ARTICOLUL 4

Rambursarea

4.01. — Rambursarea normală

Împrumutatul va rambursa împrumutul conform graficului de amortizare prezentat în anexa B.

4.02. — Rambursarea anticipată voluntară

(1) Pe baza notificării scrise transmise Băncii cu 2 luni în prealabil, Împrumutatul poate rambursa anticipat, integral sau parțial, orice tranșă, la oricare dintre datele menționate în art. 5.03.

(2) În cazul rambursării anticipate a unei tranșe, Împrumutatul va plăti Băncii o sumă suplimentară egală cu 85% din totalul tuturor sumelor calculate astfel:

a) Pentru fiecare perioadă de 6 luni la sfârșitul căreia este fixată data plății dobânzii, după data rambursării anticipate, Banca va calcula suma dobânzii, dacă există, care, în absența rambursării anticipate, ar fi fost plătită la suma rambursată anticipat, în fiecare valută cuprinsă în acea tranșă, aplicând rata prin care (x) rata dobânzii aplicabile unei asemenea valute conform art. 3.01. depășește (y) rata dobânzii pe care, cu 3 luni înainte de data rambursării anticipate, Banca ar fi aplicat-o pentru un împrumut acordat în aceeași valută cu cea a rambursării anticipate, având date semestriale pentru plata dobânzii și având o durată medie egală fie cu durata medie rămasă a tranșei sau, dacă această durată este mai mică decât oricare alta pentru care Banca ar aplica o astfel de cotație în acea valută, la cea mai scurtă durată medie pentru care Banca ar aplica o asemenea cotație.

b) Fiecare sumă astfel calculată va fi ajustată la data rambursării anticipate pe baza unei rate de scont egale cu rata corespunzătoare de reinvestire.

c) Suma specificată de Împrumutat în notificarea de rambursare anticipată, împreună cu orice sumă datorată în temeiul art. 4.02. (2), va fi plătită Băncii la data specificată în notificare. Notificarea va fi irevocabilă. Tranșele rambursate anticipat nu pot fi împrumutate.

4.03. — Rambursarea anticipată obligatorie

A. Dacă Împrumutatul sau ROMATSA rambursează anticipat în mod voluntar, integral sau parțial, orice alt împrumut contractat inițial pe o perioadă mai mare de cinci ani, Banca poate solicita rambursarea anticipată a unei părți din suma împrumutului neachitat în acel moment, în proporția în care suma rambursată anticipat acoperă suma totală a tuturor împrumuturilor de acest fel.

Banca va adresa Împrumutatului cererea sa, dacă este cazul, în termen de 4 săptămâni de la primirea notificării corespunzătoare conform art. 8.02. a) sau 8.03 c) (ii). Orice sumă cerută de Bancă va fi plătită, împreună cu dobânda acumulată, la data indicată de Bancă, dată care nu va preceda data rambursării anticipate a celui alt împrumut.

Rambursarea anticipată a unui împrumut printr-un nou împrumut, cu termen de rambursare cel puțin tot atât de mare ca termenul neexpirat al împrumutului rambursat anticipat, nu va fi considerată rambursare anticipată.

B. Dacă costul total al proiectului se va situa semnificativ sub cel menționat în preambul, Banca poate cere rambursarea anticipată a împrumutului, proporțional cu diferența.

C. Dacă ROMATSA rambursează anticipat, integral sau parțial, creditul acordat conform Acordului de subîmprumut către Împrumutat, voluntar sau conform prevederilor acestuia, Împrumutatul trebuie să ramburseze Băncii echivalentul sumei respective. Această plată anticipată, împreună cu o primă calculată la suma de plătit anticipat conform art. 4.02., va deveni exigibilă la o dată finală specificată în art. 5.03.

D. În cazul oricărei rambursări anticipate datorate în temeiul acestui articol 4.03., Împrumutatul poate alege tranșa sau tranșele care urmează să fie rambursate anticipat.

4.04. — Prevederi generale privind rambursarea anticipată în temeiul art. 4

Rambursarea anticipată va fi efectuată în toate valutele tranșei în cauză, proporțional cu sumele de rambursat respective, în afară de cazul rambursării anticipate în temeiul art. 4.02., când Împrumutatul poate rambursa întreaga sumă rămasă în una sau mai multe valute în cadrul tranșei, la alegere.

În cazul unei rambursări anticipate parțiale în toate valutele, fiecare sumă rambursată anticipat va fi redusă proporțional din fiecare tranșă de rambursare rămasă neachitată.

Prevederile art. 4 se vor aplica fără a prejudicia prevederile art. 10.

ARTICOLUL 5

Plățile

5.01. — Locul plății

Fiecare sumă plătită de Împrumutat conform prevederilor prezentului acord va fi plătită în contul notificat de Bancă Împrumutatului. Banca va indica contul cu cel puțin 15 zile înainte de data stabilită pentru prima plată pe care o face Împrumutatul și va notifica orice schimbare a contului cu nu mai puțin de 15 zile înainte de data primei plăți la care se aplică modificarea.

Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plăților efectuate în temeiul art. 10.

5.02. — Calculul plăților referitoare la fracțiuni de an

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, comision sau în alt mod de către Împrumutat în temeiul prevederilor prezentului acord și calculată pentru orice fracțiune din an, va fi calculată pe baza anului de 360 de zile și a lunii de 30 zile.

5.03. — Datele de plată

Sumele datorate semestrial, în temeiul prevederilor prezentului acord, sunt plătită Băncii la 10 iunie și 10 decembrie în fiecare an.

Alte sume datorate în temeiul prevederilor prezentului acord sunt plătită în termen de 7 zile lucrătoare de la primirea de către Împrumutat a cererii emise de Bancă.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită în momentul în care a fost primită de Bancă.

ARTICOLUL 6

Aranjamente speciale

6.01. — Utilizarea împrumutului și a altor fonduri

Împrumutatul, prin ROMATSA, va folosi sumele împrumutului și celelalte fonduri menționate în planul de finanțare descris în preambul, exclusiv pentru executarea proiectului.

6.02. — Realizarea proiectului

ROMATSA se angajează să realizeze proiectul în concordanță cu, și să-l finalizeze până la data specificată în descrierea tehnică, așa cum va fi modificată periodic, cu aprobarea Băncii.

6.03. — Costul majorat al proiectului

Dacă costul proiectului depășește cifra estimată prezentată în pct. 5 din preambul, Împrumutatul sau ROMATSA vor obține finanțare pentru a acoperi depășirea fără a apela la Bancă, astfel încât să permită ROMATSA să finalizeze proiectul în concordanță cu descrierea tehnică. Planurile Împrumutatului sau ROMATSA de finanțare a depășirii costurilor vor fi comunicate Băncii fără întârziere.

6.04. — Procedura de licitație

ROMATSA va achiziționa echipament, va asigura servicii și va comanda lucrări pentru proiect, în mod adecvat și satisfăcător pentru Bancă, pe cât posibil, prin licitație internațională deschisă cel puțin firmelor aparținând tuturor țărilor membre ale Comunității Europene și României.

6.05. — Asigurare

Atât timp cât împrumutul este nerambursat, ROMATSA va asigura în mod adecvat toate lucrările și proprietățile care fac parte din proiect, în concordanță cu practica normală pentru lucrări similare de interes public pe teritoriul României.

6.06. — Întreținerea

Atât timp cât împrumutul este nerambursat, ROMATSA va asigura ca toate proprietățile care fac parte din proiect să fie întreținute, reparate și înnoite după cum este necesar pentru a fi păstrate în bună stare de funcționare.

6.07. — Alocarea și disponibilizarea fondurilor

Împrumutatul se angajează să pună la dispoziția ROMATSA resurse suficiente, dacă va fi necesar, pentru întreținerea echipamentului inclus în proiect pe durata proiectului și după terminarea acestuia pe toată perioada împrumutului, în scopul de a permite păstrarea acestei infrastructuri în bune condiții de funcționare.

Împrumutatul se angajează să asigure ca ROMATSA să aibă la dispoziție fonduri suficiente pentru implementarea la timp a proiectului.

6.08. — Tarife

Împrumutatul și ROMATSA se angajează să introducă un sistem tarifar bazat pe formula internațională recunoscută de Eurocontrol, veniturile din tarife trebuind să acopere cheltuielile curente, dobânda și inflația și să asigure rambursarea obligațiilor pe termen lung ale ROMATSA.

6.09. — Condiții aplicabile între Împrumutat și ROMATSA

Finanțarea ROMATSA în condițiile prevăzute prin Acordul de subîmprumut trebuie:

a) să fie conformă cu condițiile prevăzute în prezentul acord pentru împrumutat și ROMATSA;

b) să fie purtătoare a unei rate a dobânzii care să nu fie mai mare decât rata dobânzii convenite între Bancă și Împrumutat; și

c) să aibă aceleași perioade de grație și de rambursare.

6.10. — Alte angajamente speciale ale Împrumutatului și ROMATSA

Împrumutatul și ROMATSA se angajează să asigure:

a) că ROMATSA va angaja serviciile de consultanță ale unității de consultanță Eurocontrol pentru a furniza asistența necesară implementării proiectului, incluzând schițele, achizițiile, problemele de proiectare financiară și de conducere, bazate pe termenii de referință acceptabili Băncii;

b) că ROMATSA va publica un raport anual, începând cu anul financiar 1994; acest raport va trebui să fie disponibil pentru publicare nu mai târziu de 6 luni după încheierea anului financiar la care se referă, va conține situații financiare separate, întocmite în conformitate cu standardele contabile internaționale acceptate și va include indicatori de performanță;

c) că începând cu anul financiar 1994, situațiile financiare ale ROMATSA vor fi expertizate în conformitate cu standardele din domeniu internațional acceptate, de către experți acceptabili pentru Bancă. În particular, expertiza va realiza o evaluare a activelor ROMATSA, pe baza căreia se vor întocmi bilanțul și contul de profit și pierderi în conformitate cu standardele Eurocontrol internațional acceptate;

d) că începând cu anul financiar 1995, ROMATSA va adopta metode de înregistrare contabilă a costurilor corespunzătoare care să permită introducerea sistemului de taxare Eurocontrol;

e) că ROMATSA, aliniindu-se prevederilor Eurocontrol, va menține o structură financiară solidă și, în particular, va realiza un nivel al fondurilor interne suficient pentru a acoperi în mod corespunzător serviciul datoriei și necesitățile sale de investiții și întreținere;

f) că ROMATSA va realiza, până cel târziu la sfârșitul anului 1994, un studiu privind raționalizarea serviciilor sale de control aerian, în special reducerea numărului prezent de centre de control aerian la un singur centru;

g) că ROMATSA nu va garanta, fără autorizarea scrisă prealabilă a Băncii, cu veniturile din serviciile de trafic aerian către o a treia parte.

ARTICOLUL 7

Garanție

7.01. — Garanție

Dacă Împrumutatul va acorda unui terț vreo garanție pentru îndeplinirea vreuneia dintre obligațiile sale privind datoria sa externă sau vreo preferință ori prioritate cu privire la acestea, Împrumutatul va informa Banca despre aceasta și, dacă Banca va solicita, îi va furniza o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului acord, sau îi va acorda o preferință sau prioritate echivalentă. Împrumutatul confirmă că în prezent nu există nici o asemenea garanție, preferință sau prioritate.

7.02. — Garanție suplimentară

Dacă ROMATSA acordă unei a treia părți o garanție, atunci, dacă Banca va solicita, va furniza și Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor din cadrul prezentului acord.

Prevederile paragrafului de mai sus nu se vor aplica:

(i) nici unui gaj sau ipotecă asupra pământului sau altor active, atunci când această ipotecă este folosită pentru garantarea prețului de cumpărare sau pentru obținerea unui credit, a cărui scadență nu depășește un an, obținut pentru a finanța acest preț de cumpărare; sau

(ii) nici unui gaj asupra acțiunilor care a fost creat pentru a garanta un credit pe termen scurt.

Pentru scopurile acestui articol 7.02., ROMATSA declară că nici una dintre proprietățile sale nu este supusă vreunei ipotecă și că nu există contestații asupra dreptului său de proprietate.

ARTICOLUL 8

Informații și vizite

8.01. — Informații privind proiectul

Împrumutatul și ROMATSA:

a) vor transmite Băncii: (i) până la 31 martie 1995 și, ulterior, la intervale semianuale, până la încheierea proiectului, rapoarte privind implementarea proiectului; (ii) 6 luni după încheierea proiectului, un raport privind încheierea proiectului, și (iii), periodic, orice alt asemenea document sau informație privind finanțarea, implementarea, aplicarea și operațiunile proiectului, după cum Banca va solicita în mod rezonabil;

b) vor supune aprobării Băncii, fără întârziere, orice modificare de natură materială în planurile generale, graficul sau programul de cheltuieli ale proiectului în legătură cu situațiile făcute cunoscute Băncii înainte de semnarea prezentului acord;

c) se vor asigura că evidențele ROMATSA cuprind toate operațiunile legate de finanțarea și executarea proiectului; și

d) vor informa în general Banca despre orice fapt sau eveniment cunoscut Împrumutatului sau ROMATSA care poate prejudicia substanțial sau afecta condițiile executării sau operațiunilor proiectului.

8.02. — Informații privind Împrumutatul

Împrumutatul trebuie să informeze imediat Banca:

a) despre orice hotărâre luată de el sau despre orice motiv sau situație care îl obligă sau despre orice cerere făcută pentru pregătirea oricărui împrumut acordat pentru o perioadă mai mare de 5 ani;

b) despre orice intenție de furnizare a oricărei garanții la care se face referire în art. 7.01. către o terță parte; sau

c) în general, despre orice situație sau eveniment care ar putea împiedica executarea oricărei obligații a Împrumutatului în cadrul prezentului acord.

8.03. — Informații privind ROMATSA

ROMATSA:

a) va furniza Băncii: (i) în fiecare an, în interval de o lună de la publicare, raportul anual, bilanțul, contul de profit și pierderi și raportul de expertiză contabilă privind ROMATSA; și (ii), din timp în timp, acele informații suplimentare cu privire la situația financiară generală care pot fi cerute în mod rezonabil de Bancă;

b) va asigura ca înregistrările contabile să prezinte în mod clar operațiunile referitoare la finanțarea și execuția proiectului; și

c) va informa Banca:

(i) imediat, despre orice modificare adusă documentelor sale de bază și orice schimbări în situația proprietății care ar duce la schimbarea controlului asupra ROMATSA;

(ii) imediat, despre orice decizie luată, oricare ar fi considerentul asupra oricărei situații care o obligă sau orice cerere făcută pentru plata în avans a oricărui împrumut acordat inițial pentru o perioadă de timp mai mare de 5 ani;

(iii) imediat, despre orice intenție din partea acesteia de a crea vreo garanție asupra oricăreia dintre activele sale în favoarea unui terț; sau

(iv) în general, cu privire la orice situații sau evenimente care pot împiedica îndeplinirea oricărei obligații a ROMATSA în cadrul prezentului acord.

8.04. — Vizite

Împrumutatul și ROMATSA vor permite persoanelor desemnate de Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanți ai Curții de Conturi a Comunităților Europene, să viziteze amplasamente, instalații și lucrări care fac parte din proiect și să efectueze acele verificări pe care le apreciază necesare, și le vor acorda sau se vor asigura că li se acordă tot sprijinul necesar pentru acest scop.

ARTICOLUL 9

Sarcini și cheltuieli**9.01. — Impozite, taxe și comisioane**

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxe de timbru și comisioane de înregistrare, care vor apărea în cursul semnării și aplicării acestui acord, sau oricărui document relativ la acesta, și în legătură cu crearea oricărei garanții pentru împrumut.

Împrumutatul va plăti integral capitalul, dobânda, comisioanele și alte sume datorate conform prezentului acord, bruto, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale de orice fel; cu condiția ca, dacă Împrumutatul este obligat prin lege să facă orice asemenea deduceri, să majoreze plata către Bancă astfel încât, după deducere, valoarea netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

9.02. — Alte sarcini

Împrumutatul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau schimb, ocazionate de semnarea sau aplicarea prezentului acord sau a documentelor relative la acesta, și de crearea vreunei garanții pentru împrumut.

ARTICOLUL 10

Rambursarea anticipată în cazul neîndeplinirii unei obligații**10.01. — Dreptul de a solicita rambursarea anticipată**

Împrumutatul va rambursa împrumutul sau orice parte a acestuia pe baza cererii făcute în acest sens de Bancă:

A. imediat:

a) dacă vreo informație sau document remis Băncii de sau în contul Împrumutatului, în legătură cu negocierea prezentului acord sau în timpul cât acesta este în vigoare, se dovedesc a fi fost incorecte în orice aspect important;

b) dacă Împrumutatul nu efectuează la data scadenței plata vreunei părți din împrumut, din dobânda la acesta sau nu efectuează orice altă plată către Bancă, după cum se prevede în prezentul acord;

c) dacă, urmare unei neîndepliniri a obligațiilor, Împrumutatul i se cere să ramburseze anticipat un împrumut care i s-a acordat pentru un termen inițial mai mare de 5 ani;

d) dacă survine un eveniment sau o situație care este posibil să pună în pericol serviciul împrumutului sau să afecteze negativ vreo garanție acordată pentru acesta;

e) dacă vreo obligație asumată de Împrumutat, așa cum se prevede în paragrafele 9 și 10 din preambul, încetează de a fi îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui împrumutat din România din resursele Băncii sau ale Comunității Europene;

f) dacă vreun împrumutat din România nu-și îndeplinește vreo obligație financiară cu privire la orice împrumut acordat de Bancă din resursele Băncii sau ale Comunității Europene;

B. la expirarea unei perioade de timp rezonabile specificate într-o notificare remisă de Bancă Împrumutatului, fără ca problema să fi fost rezolvată spre satisfacția Băncii:

a) dacă Împrumutatul nu se conformează vreunei obligații din cadrul acestui acord, altele decât cele menționate în art. 10.01. a), b), sau

b) dacă vreun fapt material prevăzut în preambul se modifică substanțial și dacă modificarea prejudiciază interesele Băncii ca Împrumutător al Împrumutatului sau afectează negativ implementarea sau operațiunile proiectului.

10.02. — Alte drepturi legale

Articolul 10.01. nu va limita nici un alt drept legal al Băncii de a cere rambursarea în avans a împrumutului.

10.03. — Daune

Atunci când cererea de rambursare anticipată se va face conform art. 10.01., Împrumutatul va plăti Băncii la valoarea fiecărei rate, așa cum este prezentat în anexa B, o sumă calculată la o rată anuală de 0,25% de la data cererii la data inițială a scadenței ratei respective, așa cum se prevede în anexa B.

10.04. — Nerenunțare

Nici o omisiune sau întârziere a Băncii în exercitarea unui drept al său, conform acestui articol 10, nu va fi considerată ca o renunțare la acel drept.

10.05. — Destinația sumelor primite

Sumele primite ca urmare a unei cereri formulate în temeiul art. 10 vor fi destinate în primul rând plății daunelor, comisioanelor și dobânzilor în această ordine și în al doilea rând reducerii ratelor nerambursate în ordinea inversă a scadenței. Ele vor fi repartizate între tranșe la discreția Băncii.

ARTICOLUL 11

Legea și jurisdicția aplicabile**11.01. — Legea aplicabilă**

Prezentul acord și constituirea și validitatea lui vor fi guvernate de legea franceză.

Locul încheierii acestui acord este sediul Băncii.

11.02. — Jurisdicția aplicabilă

Toate disputele privind prezentul acord vor fi supuse Curții de Justiție a Comunităților Europene.

Părțile la prezentul acord renunță prin aceasta la orice imunitate sau drept de a obiecta față de jurisdicția acestei Curți. O decizie a Curții emisă conform acestui articol 11.02. va fi definitivă și obligatorie asupra părților fără restricție sau rezervă.

11.03. — Evidența sumelor datorate

În orice acțiune juridică apărută în executarea prezentului acord, certificarea de către Bancă a oricăror sume datorate Băncii în cadrul prezentului acord, va constitui dovada *prima facie* a acelei sume.

ARTICOLUL 12

Clauze finale**12.01. — Notificări**

Notificările și alte comunicări transmise în legătură cu prezentul acord vor fi trimise la adresele menționate la punctul 1 de mai jos, cu excepția notificărilor către Împrumutat și ROMATSA în legătură cu litigii în curs sau în declanșare, care vor fi trimise la adresele specificate la punctul 2 de mai jos, unde Împrumutatul și ROMATSA aleg domiciliul:

Pentru Bancă: 100, Boulevard Konrad Adenauer

L-2950 Luxembourg-Kirchberg

Pentru Împrumutat: 1. Str. Apolodor nr. 17, sectorul 5,

RO-70060 București, România

2. Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene, 37 a, Rue

Washington B-1050 Bruxelles

Pentru ROMATSA: 1. Str. Ion Ionescu de la Brad nr. 1, București, România

2. Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene, 37 a, Rue

Washington B-1050 Bruxelles

Fiecare parte poate, cu avizarea celeilalte, să-și schimbe adresa menționată mai sus, cu condiția ca adresa de la pct. 2 de mai sus să poată fi schimbată numai cu o altă adresă în cadrul Comunității Europene.

12.02. — Forma notificării

Notificările și alte comunicări, pentru care sunt menționate în prezentul acord perioade fixe sau care fixează ele însele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise personal, prin scrisoare înregistrată, telegramă, telex sau alte mijloace de transmitere care fac posibilă dovada primirii de către destinatar.

Data înregistrării sau, după caz, data declarată a primirii documentului transmis, va fi concludentă pentru determinarea unei perioade.

Semnat pentru și în numele
ROMÂNIEI,
Florin Georgescu,
ministru de stat, ministrul finanțelor

Semnat pentru și în numele
ADMINISTRAȚIEI ROMÂNE A
SERVICIILOR DE TRAFIC AERIAN — ROMATSA — R.A.,
Niculae Stoica, **Virginia Mehes,**
director general director comercial

13 decembrie 1994, Luxemburg.

12.03. Preambul și anexe

Preambulul și următoarele anexe fac parte din acest acord:

- Anexa A — Descrierea tehnică
- Anexa B — Tabel de amortizare
- Anexa C — Definiția ECU

Următoarele documente sunt atașate la prezentul acord:

- Anexa nr. I — Împuternicirea ROMATSA.

Ca urmare, părțile prezente au convenit să se semneze prezentul acord în patru exemplare originale în limba engleză.

Acordul de împrumut a fost parafat în numele Împrumutatului de domnul Mihai Bogza, în numele Băncii, de domnul Manfredi Tonci Ottieri și în numele ROMATSA, de domnul Pavel Budimir.

Semnat pentru și în numele
BĂNCII EUROPENE DE INVESTIȚII,
Wolfgang Roth,
vicepreședinte

ANEXA A

DESCRIEREA TEHNICĂ (revizuită la 14.06.1993)

1. Scop

Proiectul se referă la proiectarea, achiziționarea, implementarea și operarea instalațiilor și echipamentului în scopul de a crește eficiența, capacitatea și siguranța traficului aerian în spațiul aerian care revine României.

O atenție deosebită va fi acordată corelării sistemelor cu specificațiile și standardele necesare unui nou sistem paneuropean, așa cum este definit de Eurocontrol. Prevederile acestui nou sistem paneuropean se găsesc în Programul European de Armonizare și Integrare a Controlului Traficului Aerian.

2. Proiectul

2.1. Noi centre de control aerian (ACC)

- Construirea de ACC în Arad, București și Constanța
- Echipament de urmărire multiradar
- Sistemul de procesare a datelor de zbor (FDPS)
- Radare de supraveghere secundară și monopropulsie (MSSR) la Arad, București și Constanța
- Radar de supraveghere primară la Constanța
- Sistem vocal de control al comunicațiilor (VCCS)
- Rețeaua fixă de comunicații aeronautice (FTN)
- Documentație, pregătire și piese de schimb
- MSSR la Cluj și Bacău sau Suceava.

2.2. Echipament de navigație

- 21 semnalizatoare nondirecționale (NDB): de linie și localizatoare
- 2 semnalizatoare radio multidirecționale de foarte mare precizie (MRR) la Constanța și Cluj.

- 1 VOR/echipament de măsurare a distanței (DME) (convențional) la Târgu Jiu
- 5 VOR/DME (doppler) la Cluj, Brașov, Bacău, Baia Mare și Suceava
- 3 ILS categoria II la Aeroportul București-Otopeni.

2.3. Echipament de comunicații

- 30 emițătoare și receptoare (VHF) pentru ACC-uri
- 5 aparate de înregistrare vocală ACC: Arad, București, Bacău, Constanța și Cluj.

2.4. Echipament meteorologic (MET)

- 5 radare doppler de supraveghere a vremii: Arad, Bacău, București, Cluj și Constanța
- 4 sisteme meteosatelit.

2.5. Îmbunătățiri la turnul control aerian

- Noi console pentru 7 turnuri de control.

2.7. Echipament de pregătire

- Laborator de pregătire lingvistică
- Instructor de control procedurii

2.8. Alte

- Consultanță pentru organizarea și utilizarea a noului echipament
- Pregătirea personalului
- Sisteme de publicare și cartografiere

TECHNOLOGIES

3. Grafic

Începutul proiectului	ianuarie 1992	Echipament meteorologic	sfârșitul anului 1996
Datele de realizare a componentelor Construcții ACC și echipament	Orientative înainte de:	Console pentru turn	sfârșitul anului 1993
Echipament de navigație	sfârșitul anului 1995	Echipament de pregătire	sfârșitul anului 1994
Echipament de comunicație	sfârșitul anului 1994	Altele	sfârșitul anului 1996
		Terminarea întregului proiect cel mai târziu:	sfârșitul anului 1996.

ANEXA B

TABEL DE AMORTIZARE
Proiectul „Serviciilor de trafic aerian în România“

Data plății datorate a ratei		Sumele de rambursat exprimate ca procent din împrumut, așa cum este definit în art. 2.01.
1. 10 iunie	2000	6,25%
2. 10 decembrie	2000	6,25%
3. 10 iunie	2001	6,25%
4. 10 decembrie	2001	6,25%
5. 10 iunie	2002	6,25%
6. 10 decembrie	2002	6,25%
7. 10 iunie	2003	6,25%
8. 10 decembrie	2003	6,25%
9. 10 iunie	2004	6,25%
10. 10 decembrie	2004	6,25%
11. 10 iunie	2005	6,25%
12. 10 decembrie	2005	6,25%
13. 10 iunie	2006	6,25%
14. 10 decembrie	2006	6,25%
15. 10 iunie	2007	6,25%
16. 10 decembrie	2007	6,25%

ANEXA C

E C U

Valoarea ECU la care se face referire în art. 109 g) și 109 (l) 4 ale Tratatului C.E. este egală cu valoarea ECU utilizată în prezent ca unitate de cont a Comunităților Europene, valoare stabilită pe baza valorilor specifice ale monedelor statelor membre ale Comunității Europene prezentate mai jos.

Conform Regulamentului Consiliului (EEC) nr. 1971/89 din 19 iunie 1989, ECU este în prezent definit ca sumă a următoarelor valori:

— marca germană:	0,6242
— lira sterlină:	0,08784
— francul francez:	1,332
— lira italiană:	151,8
— guldenul olandez:	0,2198
— francul belgian:	3,301
— francul luxemburghez:	0,130
— coroana daneză:	0,1976
— lira irlandeză:	0,008552
— drahma grecească:	1,440
— peseta spaniolă:	6,885
— escudo portughez:	1,393

Articolul 109 g) al Tratatului C.E., amendat prin Tratatul privind Uniunea Europeană, în vigoare de la 1 noiembrie 1993, prevede:

„Compoziția valutară a coșului ECU nu se va schimba. Începând cu a treia etapă, valoarea ECU va fi irevocabil fixată în conformitate cu art. 109 (l) 4.“

Alte modificări privind natura sau compoziția ECU pot fi făcute de către Comunitățile Europene în conformitate cu Tratatul C.E. Dacă se fac schimbări, referirile din acesta la ECU vor fi înțelese ca referiri la ECU astfel modificat.

Dacă Banca va considera că ECU a încetat să mai fie utilizat ca unitate de cont a Comunităților Europene și ca unică monedă a Uniunii Europene, ea va notifica Împrumutatul. De la data unei astfel de notificări, ECU va fi înlocuit de monedele pe care le-a conținut — sau contra-valoarea lor în una sau mai multe monede — la data celei mai recente utilizări a lor ca unitate de cont a Comunităților Europene.

HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI**GUVERNUL ROMÂNIEI****HOTĂRÂRE****pentru aprobarea Protocolului celei de-a XV-a
sesiuni a Comisiei mixte româno-libiene
de cooperare economică, științifică și tehnică****Guvernul României hotărăște :**

Articol unic. — Se aprobă Protocolul celei de-a XV-a sesiuni a Comisiei mixte româno-libiene de cooperare economică, științifică și tehnică, semnat la București la 4 noiembrie 1994.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIUContrasemnează:

Ministrul comerțului,

Cristian Ionescu

p. Ministru de stat,

ministrul finanțelor,

Dan Mogoș,

secretar de stat

Ministru de stat,

ministrul afacerilor externe,

Teodor Viorel Meleşcanu

București, 17 ianuarie 1995.

Nr. 16

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial” București, Calea 13 Septembrie — Palatul Parlamentului, sectorul 5,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, Str. Jiului nr. 163, sectorul 1, telefon 668.55.58.